

Rowenta®

X-CLEAN 5 PRO

SUMMARY

1 / EN / FR / ES / IT / DE

P01

2 / NL / PT / EL / SR / HU

P13

3 / CS / SK / ET / LT / LV

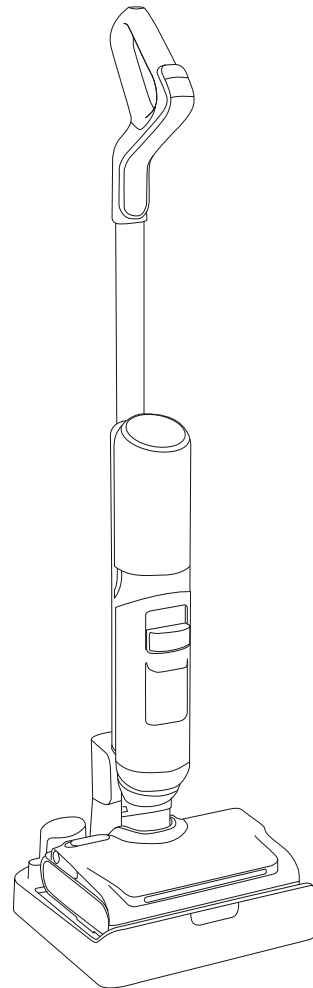
P25

4 / BG / RO / SL / HR / BS

P37

5 / SQ / TR / UK / AR

P49

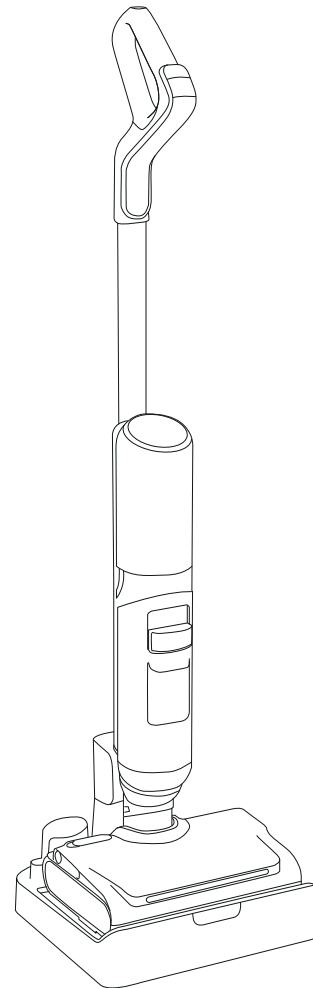


Rowenta®

X-CLEAN 5 PRO

QUICK START GUIDE

fr Guide de démarrage rapide / **es** Guía de inicio rápido / **it** Guida rapida /
de Kurzanleitung



X-CLEAN 5 PRO

Thank you for choosing us. PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Merci de nous avoir choisis. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT le livret « Consignes de sécurité et d'utilisation » avant la première utilisation.

Gracias por elegirnos. LEA DETENIDAMENTE el folleto de « Seguridad y uso » antes del primer uso.

Grazie per averci scelto. LEGGERE ATTENTAMENTE il libretto "Sicurezza e Istruzioni d'uso" prima del primo utilizzo.

Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben. BITTE LESEN SIE DIE « Sicherheit & Bedienung » Anleitung VOR DER ERSTEN VERWENDUNG SORGFÄLTIG DURCH.



CONTENTS

SOMMAIRE - CONTENIDO - CONTENUTI - INHALT

1 / DEVICE - APPAREIL - DISPOSITIVO - DISPOSITIVO - GERÄT P02

2 / ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAJE - ASSEMBLAGGIO - AUFBAU P03

- Device assembly - Assemblage de l'appareil - Montaje del dispositivo - Assemblaggio del dispositivo - Aufbau des Geräts
- Drying charging base installation - Installation de la base de charge séchante - Instalación de la base de carga de secado - Installazione della base di ricarica per l'asciugatura - Einrichtung der Trockner-Ladestation
- Languages - Langues - Idiomas - Lingua - Sprachen

3 / SCREEN - ÉCRAN - PANTALLA - DISPLAY - DISPLAY P04

4 / START - DÉMARRAGE - INICIO - START - START P05

5 / MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENZIONE - WARTUNG P06

- After each use - Après chaque utilisation - Después de cada uso - Dopo ogni uso - Nach jedem Gebrauch
- Once a week - Une fois par semaine - Una vez a la semana - Una volta a settimana - Einmal pro Woche
- Every 6 months - Tous les 6 mois - Cada 6 meses - Ogni 6 mesi - Alle 6 monate

SCAN
THE QR CODE
to see the tutorial
video*



*Scannez le QR code pour voir le tutoriel / *Escanea el código QR para ver el tutorial en video / *SCANSIONARE il codice QR per vedere il video tutorial / *SCANNEN Sie den QR-Code, um sich das Video-Tutorial anzusehen

FLOOR COMPATIBILITY - HARD FLOORS ONLY

■ Compatibilité des sols – uniquement sols durs. ■ Compatibilidad con suelos – sólo suelos duros. ■ Compatibilità dei pavimenti – solo pavimenti duri. ■ Bodenkompatibilität – nur für Hartböden.

WOOD
PARQUET - MADERA -
LEGNO- HOLZ



TILE
CARRELAGE - BALDOSA -
PIASTRELLE - FLIESEN



LAMINATE
STRATIFIÉ - LAMINADO -
LAMINATO - LAMINAT



LINOLEUM
L'INOLEUM - L'INOLEO -
L'INOLEUM - L'INOLEUM



1 / DEVICE - APPAREIL - DISPOSITIVO - DISPOSITIVO - GERÄT

DIRTY WATER TANK
Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Serbatoio dell'acqua sporca - Schmutzwasserbehälter

DRY FILTER
Filtre sec
- Filtro seco
- Filtro asciutto
- Trockenfilter

WASTE SEPARATOR
Séparateur de déchets
- Separador de residuos
- Separatore di rifiuti
- Abfalltrenner

HANDLE
Poignée
- Asa
- Impugnatura
- Griff

CONTROL PANEL
Boutons de commande - Panel de control - Pannello di controllo - Bedienfeld

SCREEN DISPLAY
Écran - Pantalla - Display - Anzeigedisplay

DIRTY WATER TANK
Réservoir d'eau sale - Depósito de agua sucia - Serbatoio dell'acqua sporca - Schmutzwasserbehälter

CLEAN WATER TANK
Réservoir d'eau propre - Depósito de agua limpia - Serbatoio dell'acqua pulita - Frischwasserbehälter

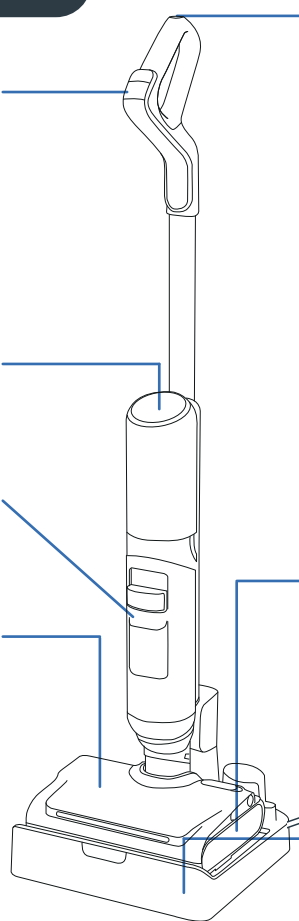
SELF-CLEANING BUTTON
Bouton d'auto-nettoyage - Botón de limpieza automática - Pulsante di auto-pulizia - Selbstreinigungstaste



ROLLER
Rouleau - Rodillo - Rullo - Walze

POWER CABLE
Câble d'alimentation - Cable de alimentación - Cavo di alimentazione - Netzkabel

DRYING CHARGING BASE
Base de charge séchante - Base de carga de secado - Base di ricarica per l'asciugatura - Trockner-Ladestation

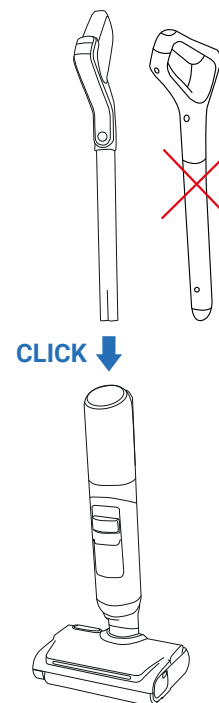


4

2 / ASSEMBLY - ASSEMBLAGE - MONTAJE - ASSEMBLAGGIO - AUFBAU

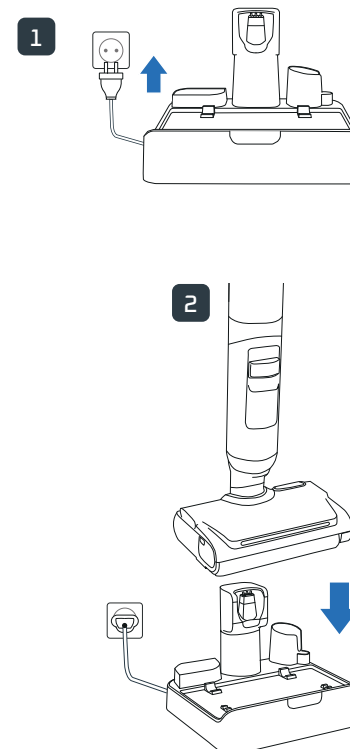
INSERT THE HANDLE

■ Insérer la poignée ■ Introduce el asa
■ Inserire la maniglia ■ Den Griff einsetzen

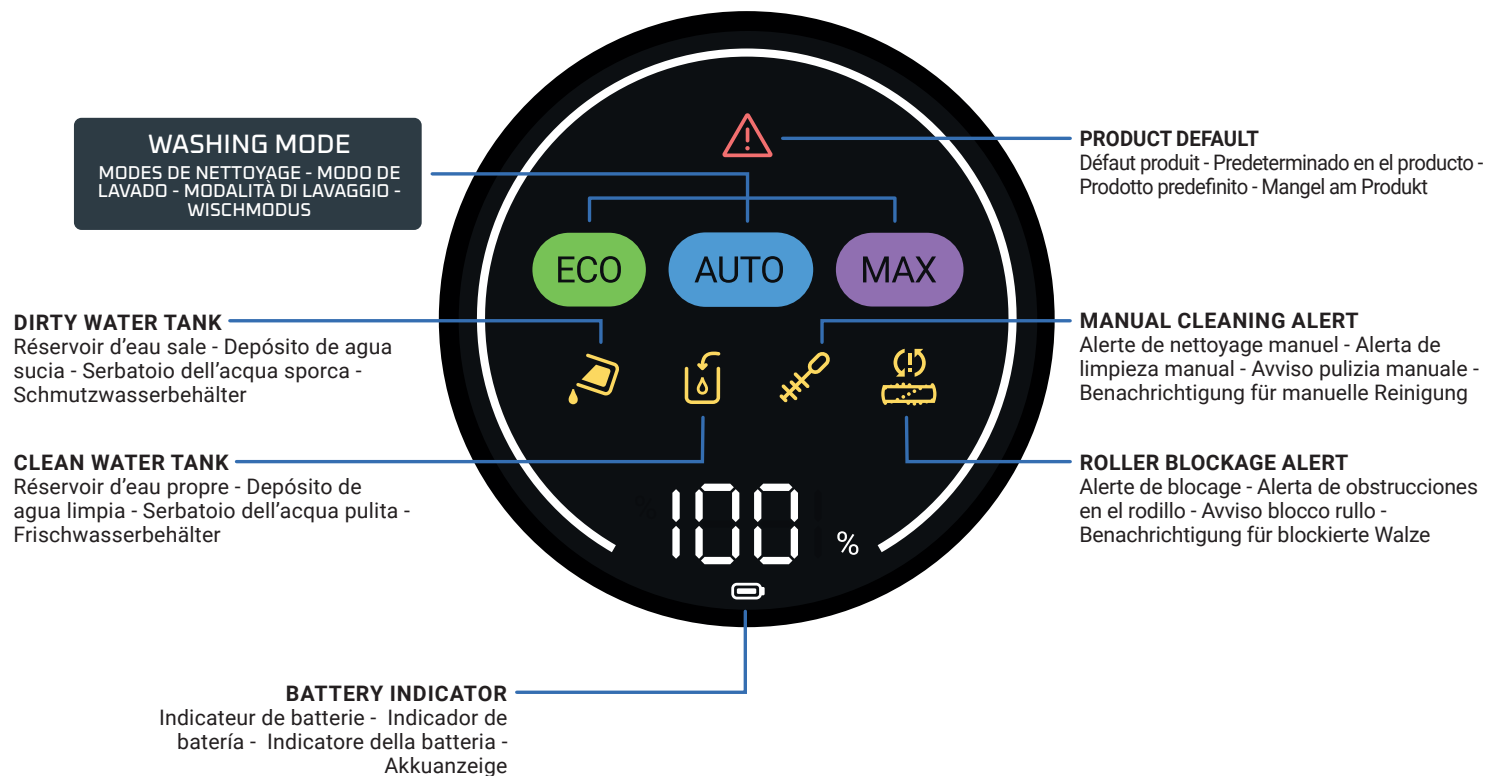


CHARGE THE DEVICE

■ Charger le produit ■ Carga el dispositivo ■ Caricare il dispositivo ■ Das Gerät aufladen

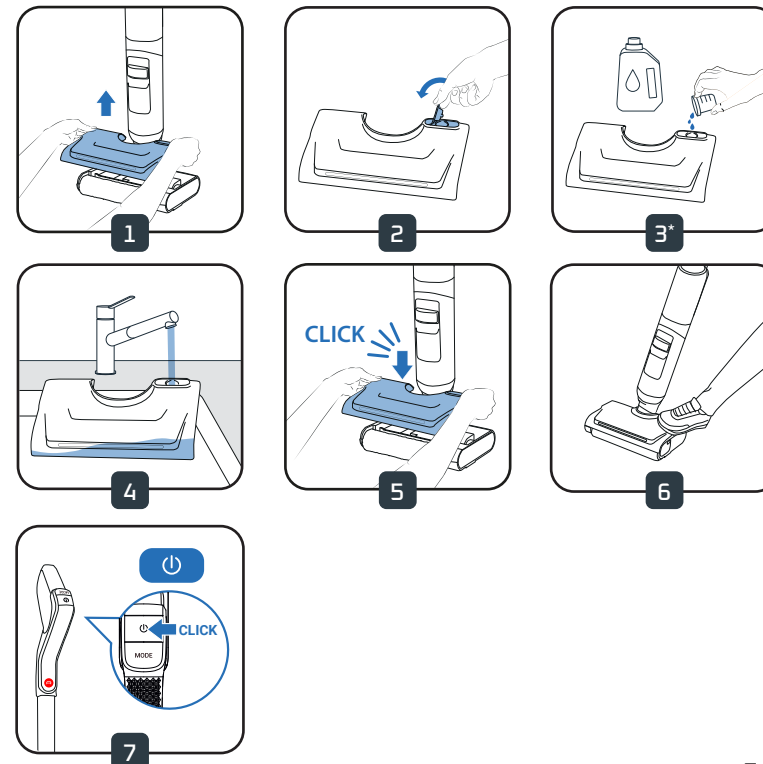


5



BEFORE TO START, FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER BETWEEN 10 AND 50 °C

■ Avant de démarrer, remplir le réservoir d'eau propre d'eau entre 10 et 50°C. ■ Antes de comenzar, llena el depósito de agua limpia de agua con una temperatura de entre 10 y 50 °C. ■ Prima di iniziare, riempire il serbatoio dell'acqua pulita con acqua a temperatura compresa tra 10 e 50 °C. ■ Füllen Sie vor Beginn den Frischwasserbehälter mit Wasser zwischen 10 und 50 °C.



3* **ADDING A DETERGENT IS OPTIONAL.**
Ajouter un détergent est facultatif. - Añadir un detergente es opcional. - L'aggiunta di un detergente è facoltativa. - Das Hinzufügen eines Reinigungsmittels ist optional.

ROWENTA DETERGENT FOR WET & DRY VACUUM CLEANERS (ZR340LV1)
■ Détergent Rowenta pour aspirateurs laveurs (ZR340LV1).
■ Detergente Rowenta para aspiradoras húmedas y secas (ZR340LV1). ■ Detergente Rowenta per aspirapolvere e lavapavimenti (ZR340LV1). ■ Rowenta-Reinigungsmittel für Nass- und Trockensauger (ZR340LV1).

SANYTOL MULTI-SURFACES DISINFECTANT CLEANER WITH EUCALYPTUS
■ Nettoyant désinfectant multi-surfaces Sanytol à l'eucalyptus.
■ Limpiador desinfectante multiusos Sanytol con eucalipto.
■ Detergente disinfettante multi-superficie Sanytol all'eucalipto.
■ Sanytol Mehrflächen-Desinfektionsreiniger mit Eukalyptus.

DOSAGE RECOMMENDATION: 20 ML (DILUTION AT <3% OF THE TOTAL CLEAN WATER TANK CAPACITY)

■ Recommendation de dosage : 20 mL (dilution à <3 % de la capacité totale du réservoir d'eau propre). ■ Recomendación de dosificación: 20 mL (dilución <3% de la capacidad total del depósito de agua limpia). ■ Raccomandazione di dosaggio: 20 mL (diluizione al <3% della capacità totale del serbatoio dell'acqua pulita). ■ Dosierungsempfehlung: 20 mL (Verdünnung <3 % des gesamten Frischwasserbehälters).

DO NOT USE FOAMING SOLUTIONS, GREASY PRODUCTS (EG. BLACK SOAP), WHITE VINEGAR, BLEACH, OR ESSENTIAL OILS (REFER TO THE "SAFETY AND USER INSTRUCTIONS" BOOKLET).

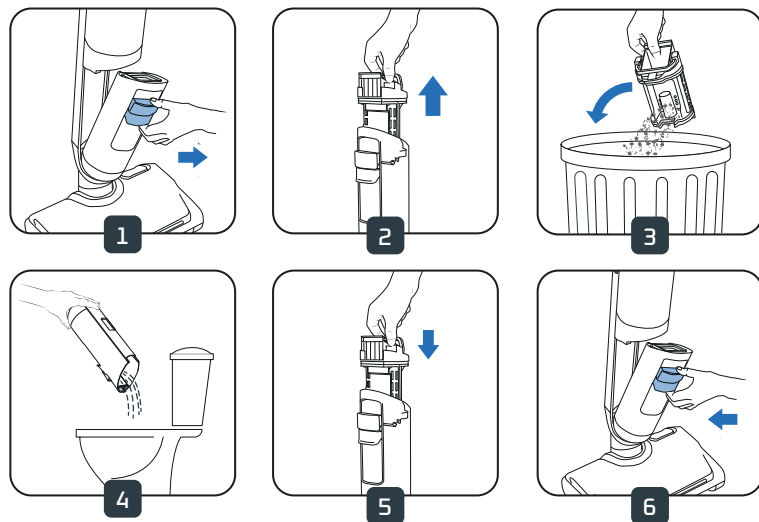
■ Ne pas utiliser de solutions moussantes, de produits gras (ex. savon noir), de vinaigre blanc, d'eau de Javel ou d'huiles essentielles (se référer au livret « Sécurité et Instructions d'utilisation »). ■ No utilizar soluciones espumosas, productos grasos (p. ej. jabón negro), vinagre blanco, lejía ni aceites esenciales (consulte el folleto "Seguridad e Instrucciones de uso"). ■ Non utilizzare soluzioni schiumogene, prodotti grassi (es. sapone nero), aceto bianco, candeggina o oli essenziali (fare riferimento al libretto "Sicurezza e Istruzioni d'Uso"). ■ Keine schäumenden Lösungen, fettige Produkte (z. B. schwarze Seife), weißen Essig, Bleichmittel oder ätherische Öle verwenden (siehe „Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen“).

AFTER EACH USE BEFORE LAUNCHING THE SELF- CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS, EMPTY THE DIRTY WATER TANK.

■ Après chaque utilisation. Avant de lancer les programmes d'auto-nettoyage et séchage, videz le réservoir d'eau sale. ■ Después de cada uso. Antes de iniciar el programa de limpieza/secado automáticos,

vacía el depósito de agua sucia y llena el depósito de agua limpia.

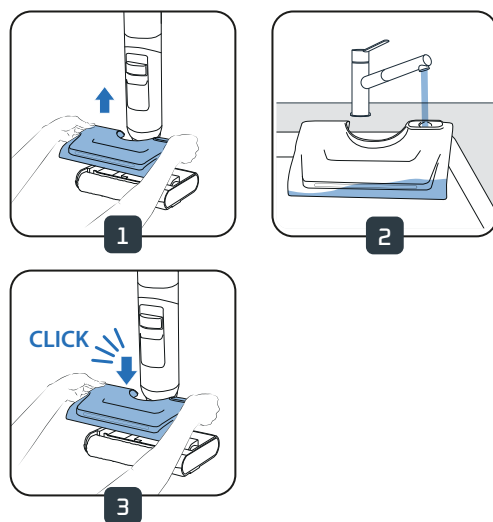
■ Dopo ogni utilizzo. Prima di avviare il programma di autopulizia/asciugatura, svuotare il serbatoio dell'acqua sporca e riempire il serbatoio dell'acqua pulita. ■ Nach jedem Gebrauch Leeren Sie den Schmutzwasserbehälter und füllen Sie den Frischwasserbehälter, bevor Sie die Selbstreinigung/das Trocknen starten.



8

AND FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER. IF THE DIRTY WATER TANK IS FULL, THE SELF-CLEANING PROGRAM STOPS.

■ Et remplissez le réservoir d'eau propre. Si le réservoir d'eau sale est plein, le programme s'arrête. ■ Llena el depósito de agua limpia. Si el depósito de agua limpia está vacío o el depósito de agua sucia está lleno, el programa de limpieza automática se detiene. ■ Rimpire il serbatoio di acqua pulita. Se il serbatoio dell'acqua pulita è vuoto o il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, il programma di auto-pulizia si interrompe. ■ Füllen Sie den Frischwasserbehälter mit Wasser. Wenn der Frischwasserbehälter leer oder der Schmutzwasserbehälter voll ist, wird das Selbstreinigungsprogramm angehalten.



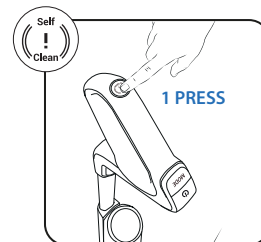
THE SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS DO NOT START IF BATTERY IS BELOW 20%.

■ Les programmes d'auto-nettoyage et de séchage ne démarrent pas si la batterie est inférieure à 20%. ■ Los programas de autolimpieza y autosecado no comienzan si la batería está por debajo del 20 %. ■ I programmi di autopulizia e auto-asciugatura non partono se la batteria è inferiore al 20%. ■ Die Selbstreinigungs- und Selbsttrocknungsprogramme starten nicht, wenn der Akku unter 20 % liegt.

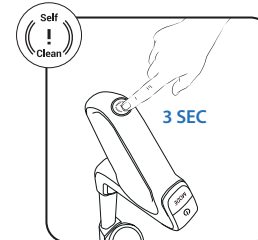
SELF-CLEANING AND DRYING
AUTO-NETTOYAGE ET SÉCHAGE - LIMPIEZA Y SECADO AUTOMÁTICOS - AUTOPULIZIA E ASCIUGATURA - SELBSTREINIGUNG UND -TROCKNEN



TO STOP SELF-CLEANING AND/OR DRYING
POUR ARRÊTER L'AUTO-NETTOYAGE ET/OU SÉCHAGE - PARA DETENER LA LIMPIEZA O SECADO AUTOMÁTICOS - PER ARRESTARE L'AUTOPULIZIA E/O L'ASCIUGATURA - SELBSTREINIGUNG UND/ODER -TROCKNEN STOPPEN



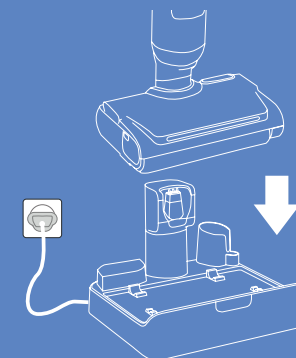
SELF-CLEANING ONLY
AUTO-NETTOYAGE SEUL - SOLO LIMPIEZA AUTOMÁTICA - SOLO AUTOPULIZIA - NUR SELBSTREINIGUNG



AFTER SELF-CLEANING AND SELF DRYING
APRÈS L'AUTO-NETTOYAGE ET SÉCHAGE - DESPUÉS DE LA LIMPIEZA Y EL SECADO AUTOMÁTICOS - DOPO L'AUTOPULIZIA E L'ASCIUGATURA - NACH SELBSTREINIGUNG UND -TROCKNEN



9



TO LAUNCH SELF-CLEANING AND SELF-DRYING CYCLE, PLACE DEVICE ON THE DRYING CHARGING BASE.

■ Pour lancer le cycle d'auto-nettoyage et d'auto-séchage, placez l'appareil sur la base de charge séchante. ■ Para iniciar el ciclo de limpieza automática, coloca el dispositivo en la base de carga de secado. ■ Per avviare il ciclo di autopulizia, posizionare l'apparecchio sulla base di ricarica. ■ Stellen Sie das Gerät auf die Trockner-Ladestation, um die Selbstreinigung zu starten.



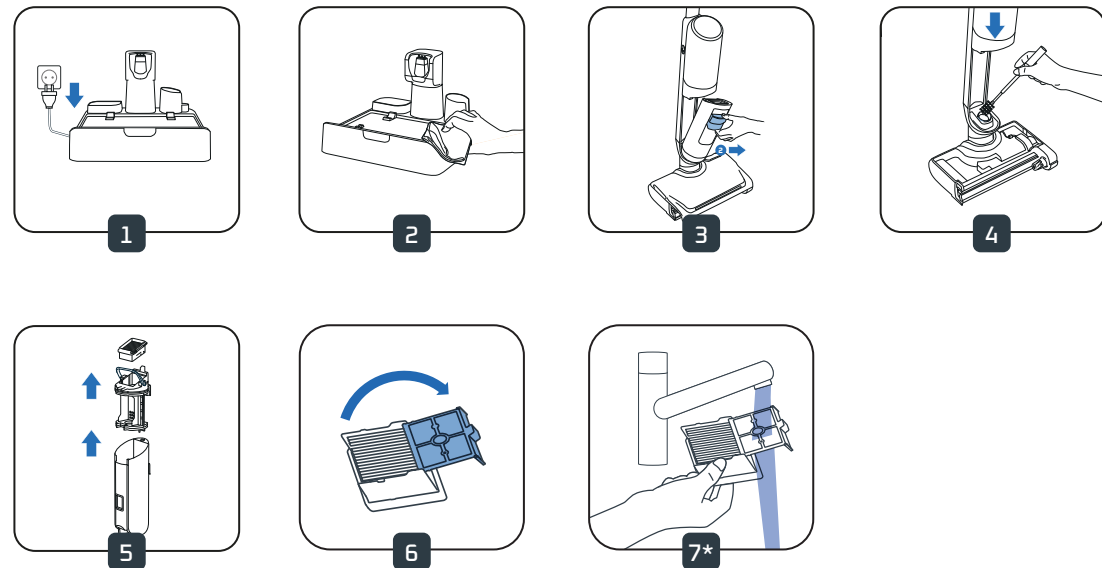
5 / MAINTENANCE - ENTRETIEN - MANTENIMIENTO - MANUTENZIONE - WARTUNG

ONCE A WEEK

CLEAN THE DIFFERENT PARTS OF THE DEVICE.

■ **Une fois par semaine** - Nettoyer les différentes parties de l'appareil. ■ **Una vez a la semana**: limpiar las diferentes partes

del dispositivo ■ **Una volta alla settimana** - Pulire le diverse parti del dispositivo ■ **Einmal pro Woche** - Reinigung der verschiedenen Teile des Geräts

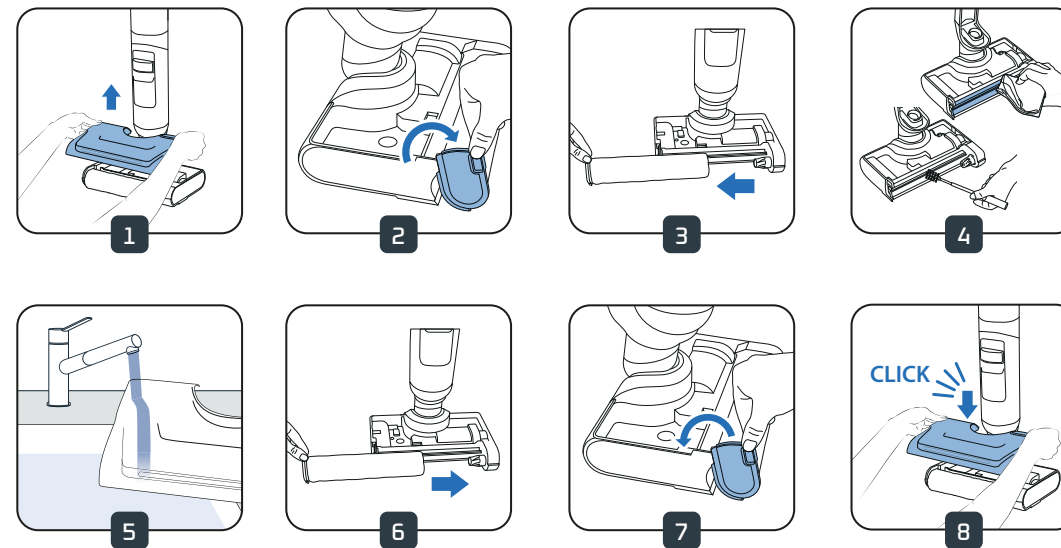


7*

ONLY CLEAN AND RINSE THE FILTER GRID. DO NOT PUT THE ENTIRE FILTER UNDER WATER. IF SO, LET IT DRY FOR 48 HOURS.

■ Nettoyer et rincer uniquement la grille du filtre. Ne pas mettre le filtre complet sous l'eau. Si c'est le cas, le laisser sécher pendant 48 heures.

■ Limpiar y enjuague solo la rejilla del filtro. No coloque el filtro completo bajo el agua. Si lo hace, déjelo secar durante 48 horas. ■ Pulire e risciacquare solo la griglia del filtro. Non immergere completamente il filtro in acqua. Se ciò accade, lasciarlo asciugare per 48 ore. ■ Nur das Filtergitter reinigen und abspülen. Den vollständigen Filter nicht unter Wasser halten. Falls doch, 48 Stunden trocknen lassen.

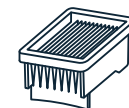


EVERY 6 MONTHS

CHANGE THE ROLLER AND THE FILTERS. IF YOU FIND THE ROLLER IS DAMAGED, CHANGE IT BEFORE. WWW.ROWENTA.COM

■ **Tous les 6 mois** - Changer le rouleau et les filtres. Si le rouleau est endommagé, le remplacer avant. www.rowenta.com ■ **Cada 6 meses** - cambiar el rodillo y el

filtro. Si ves que el rodillo está dañado, cámbialo antes. www.rowenta.com ■ **Ogni 6 mesi** - Sostituire il rullo e il filtro. Se il rullo è danneggiato, sostituirlo prima. www.rowenta.com ■ **Alle 6 Monate** - Austausch von Walze und Filter Wenn Sie feststellen, dass die Walze beschädigt ist, tauschen Sie sie vorher aus. www.rowenta.com



Dry filter - Filtre sec - Filtro seco - Filtro asciutto - Trockenfilter



Roller - Rouleau - Rodillo - Rullo - Walze



PLEASE READ CAREFULLY the Instructions For Use booklet before first use.

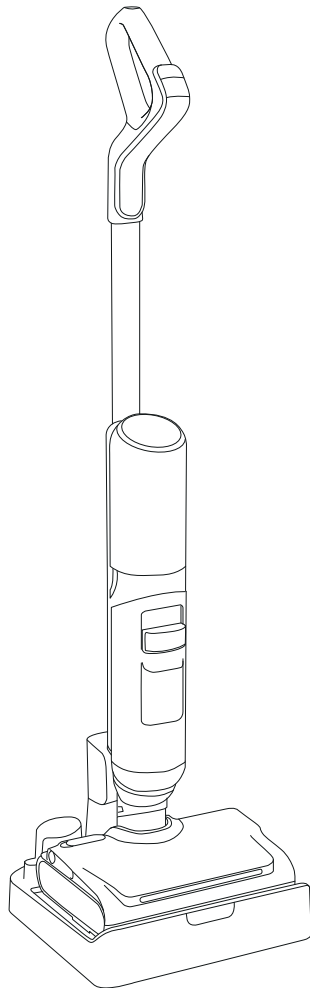
Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation. Merci de nous avoir choisis.

Lee atentamente el folleto de instrucciones de uso antes de usar el dispositivo por primera vez. Gracias por elegirnos.

Leggere attentamente il libretto di istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo. Grazie per averci scelti.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch. Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben.

www.rowenta.com



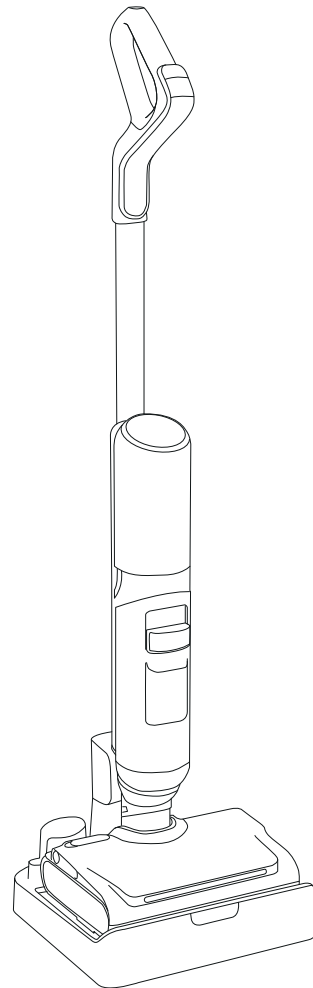
Rowenta®

X-CLEAN 5 PRO

SNELSTARTGIDS

pt Guia de início rápido / **el** Συντομες οδηγίες χρήσης / **sr** Vodič za brzi početak /

hu Gyors üzembehelyezési útmutató



X-CLEAN 5 PRO

Hartelijk dank dat je voor Rowenta hebt gekozen. Lees zorgvuldig de veiligheids- en gebruiksvorschriften door, voordat je de vloerreiniger in gebruik neemt.

Obrigado pela preferência. LEIA ATENTAMENTE o folheto "Instruções de segurança e utilização" antes da primeira utilização

Ευχαριστούμε που μας επιλέξατε. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ το φυλλάδιο «Οδηγίες για την ασφάλεια και τη χρήση», πριν από την πρώτη χρήση

Hvala vam što birate nas. PAŽLJIVO PROČITAJTE „Uputstva za bezbednost i korišćenje“ pre prvog korišćenja

Köszönjük, hogy minket választott. Az első használat előtt FIGYELMESEN OLVASSA EL a „Biztonsági és használati utasítások” című kézikönyvet.



INHOUD

ÍNDICE - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - SADRŽAJ - ÖSSZEFOGLALÁS

1 / APPARAAT - APARELHO - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ P02

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS P03

- Het apparaat in elkaar zetten - Montagem do aparelho - Συναρμολόγηση συσκευής - Sklapanje uređaja - Az eszköz összeszerelése
- Installatie van het oplaadstation met droger - Instalação da base de carregamento de secagem - Εγκατάσταση βάσης φόρτισης στεγνώματος - Montaža baze za sušenje i punjenje - Szárító töltőalapzat telepítése
- Talen - Idiomas - Γλωσσες - Jezici - Nyelv

3 / SCHERM - ECRĂ - ΟΘΟΝΗ - EKRAN - KÉPERNYŐ P04

4 / START - INICIAR - ΕΝΑΡΞΗ - POKRETANJE - INDÍTÁS P05

5 / ONDERHOUD - MANUTENÇÃO - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS P06

- Na elk gebruik - Após cada utilização - Μετά από κάθε χρήση - Nakon svakog korišćenja - Minden használat után
- Eenmaal per week - Uma vez por semana - Μία φορά την εβδομάδα - Jednom nedeljno - Hetente egyszer
- Elke 6 maanden - A cada 6 meses - Κάθε 6 μήνες - Svaki 6 meseci - 6 havonta

SCAN
DE QR-CODE
om de instructie-
video te zien*



*LEIA o código QR para ver o tutorial em vídeo / *ΣΚΕΝΩΣΤΕ τον κωδικό QR για να δείτε το εκπαιδευτικό βίντεο / *SKENIRAJTE QR kod da biste videli video sa uputstvom / *OLVASSA BE a QR-kódot az oktatóvideó megtekintéséhez

GESCHIKTE VLOEREN - ALLEEN HARDE VLOEREN

■ Compatibilidade com pisos – apenas pisos duros ■ Συμβατότητα δαπέδων - μόνο σκληρά δαπέδα ■ Kompatibilnost podova – samo tvrdi podovi ■ Használat a padlón – csak kemény padlók

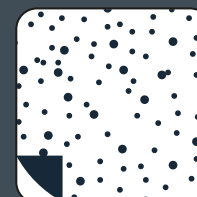
HOUT
MADEIRA - ΞΥΛΟ -
DRVO - FA



TEGEL
AZULEJO - ΠΛΑΚΑΚΙ -
PLOČICE - CSEMPÉ



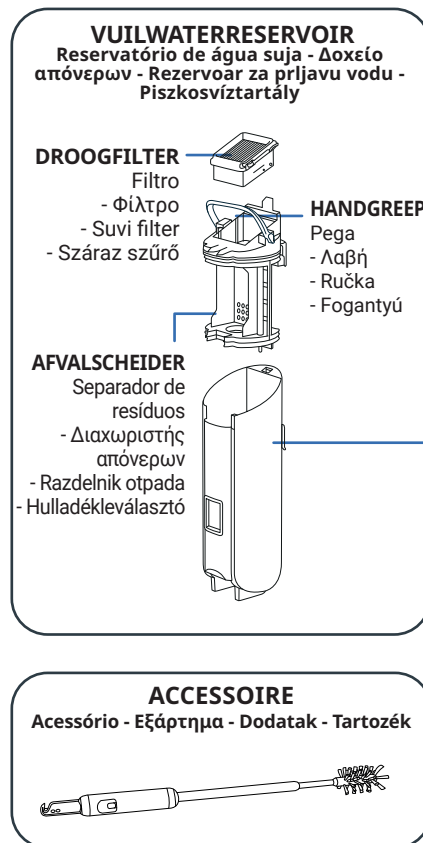
LAMINAAT
LAMINADO - LAMINATE -
LAMINAT - LAMINÁT



LINOLEUM
LINÓLEO - ΛΙΝΟΤΑΠΗΤΑΣ -
LINOLEUM - LINÓLEUM



1 / APPARAAT - ΑΡΑΡΛΗΟ - ΣΥΣΚΕΥΗ - UREĐAJ - ESZKÖZ



BEDIENINGSPANEEL
Painel de controlo
- Πίνακας ελέγχου
- Kontrolna tabla
- Kezelőpanel

DISPLAY
Ecrã - Εμφάνιση οθόνης
- Ekran - Kijelzőegység

VUILWATERRESERVOIR
Reservatório de água suja
- Δοχείο απόβερων
- Rezervoar za prljavu vodu -
Piszkosvíztartály

SCHOONWATERRESERVOIR
Reservatório de água limpa
- Δοχείο καθαρού νερού
- Rezervoar za čistu vodu
- Tisztavíztartály

KNOP VOOR ZELFREINIGING
Botão de limpeza automática - Κουμπι
αυτόματου καθαρισμού - Dugme za
samočišćenje - Öntisztító gomb



BORSTEL
Escova rotativa - Κύλινδρος - Valjak
- Görgő

SNOER
Cabo de alimentação -
Καλώδιο τροφοδοσίας - Kabl
za napajanje - Tápkábel

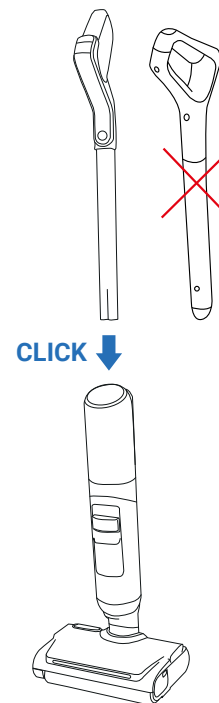
**OPLAADSTATION MET
DROGER**
Base de carregamento de
secagem - Βάση φόρτισης
στεγνώματος - Baza za sušenje
i punjenje - Szárító töltőalapzat

16

2 / MONTAGE - MONTAGEM - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - SKLAPANJE - ÖSSZESZERELÉS

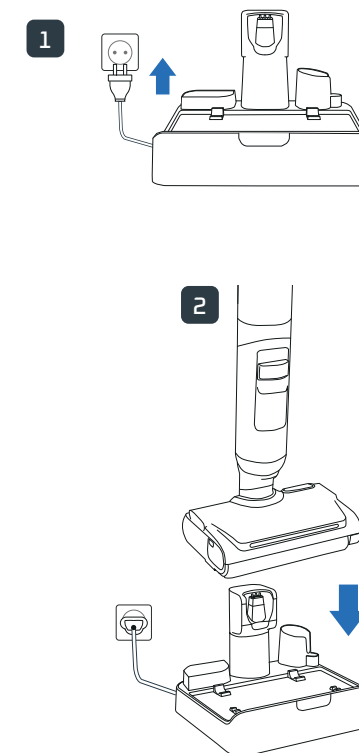
PLAATS DE HANDGREEP

- Introduza a pega ■ Τοποθετήστε τη λαβή
- Umetnite ručku ■ Helyezze be a fogantyút

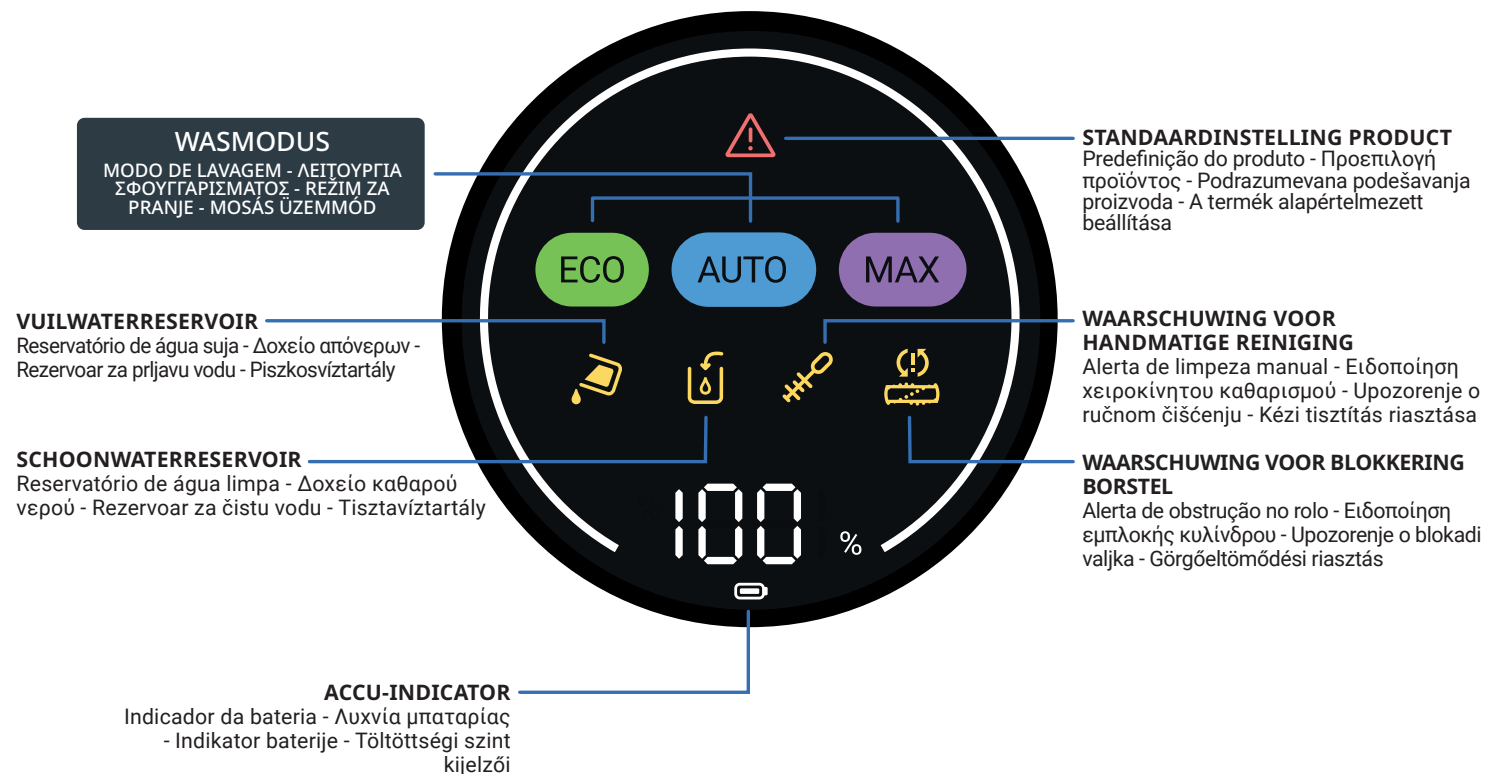


LAAD HET APPARAAT OP

- Carregue o aparelho ■ Φορτίστε τη συσκευή
- Napunite uređaj ■ Töltse fel a készüléket

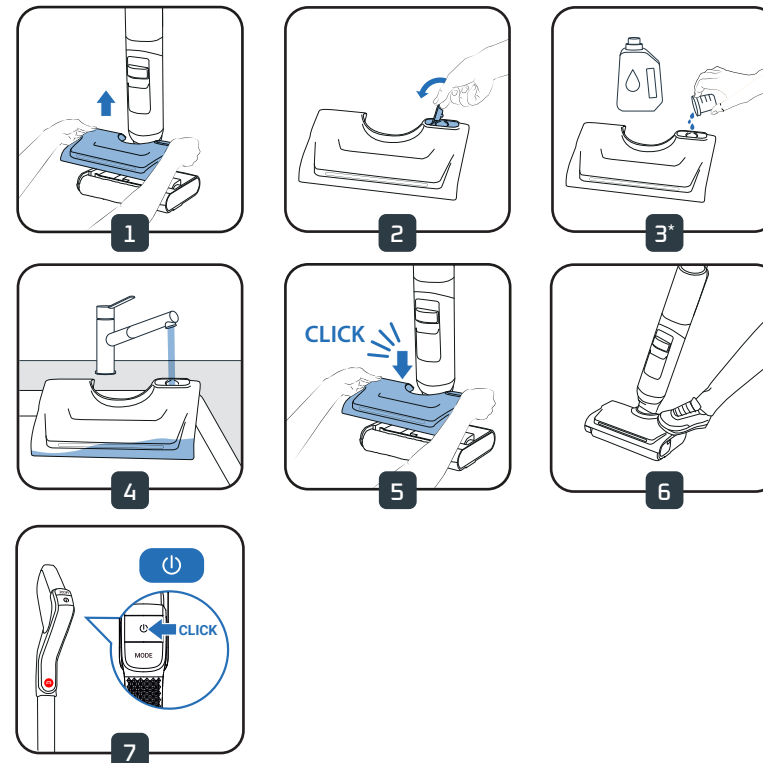


17



VUL VOORDAT JE BEGINT HET SCHOONWATERRESERVOIR MET WATER TUSSEN DE 10 EN 50 °C.

- Antes de começar, encha o reservatório de água limpa com água entre 10 e 50 °C.
- Πριν ξεκινήσετε, γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού με νερό μεταξύ 10 και 50 °C.
- Pre početka napunite rezervoar za čistu vodu vodom temperature između 10 i 50 °C.
- Mielőtt hozzáfogna, töltsse fel a tisztavíz-tartályt 10 és 50 °C közötti vízzel.



3* **HET TOEVOEGEN VAN EEN REINIGINGSMIDDEL IS OPTIONEEL.**
Adicionar um detergente é opcional. - Η προσθήκη απορρυπαντικού είναι προαιρετική. - Dodavanje deterđenta je opciono. - A mosószer hozzáadása opcionális.

ROWENTA REINIGINGSMIDDEL VOOR NAT- EN DROOGZUIGERS (ZR340LV1).
■ Detergente Rowenta para aspiradores húmidos e secos (ZR340LV1). ■ Απορρυπαντικό Rowenta για ηλεκτρικές σκούπες υγρού και ξηρού καθαρισμού (ZR340LV1). ■ Rowenta deterđent za usisivače za mokro i suvo čišćenje (ZR340LV1). ■ Rowenta tisztítószer nedves és száraz porszívókhoz (ZR340LV1).

SANYTOL DESINFECTERENDE ALLESREINIGER MET EUCALYPTUS.
■ Detergente desinfetante multi-superfícies Sanytol com eucalipto. ■ Απολυμαντικό καθαριστικό πολλαπλών επιφανειών Sanytol με ευκάλυπτο. ■ Sanytol sredstvo za dezinfekciju i čišćenje više površina s eukaliptusom. ■ Sanytol fertőtlenítő többfelületes tisztítószer eukaliptusszal.

DOSERING: 20 ML (VERDUNNING <3% VAN DE TOTALE CAPACITEIT VAN HET SCHOONWATERTANK).
■ Recomendação de dosagem: 20 mL (diluição <3% da capacidade total do depósito de água limpa). ■ Σύσταση δοσολογίας: 20 mL (αραίωση <3% της συνολικής χωρητικότητας της δεξαμενής καθαρού νερού). ■ Preporučena doza: 20 mL (razblaženje <3% ukupnog kapaciteta rezervoara čiste vode). ■ Adagolási javaslat: 20 mL (hígítás <3% a teljes tisztavíz-tartály kapacitásából).

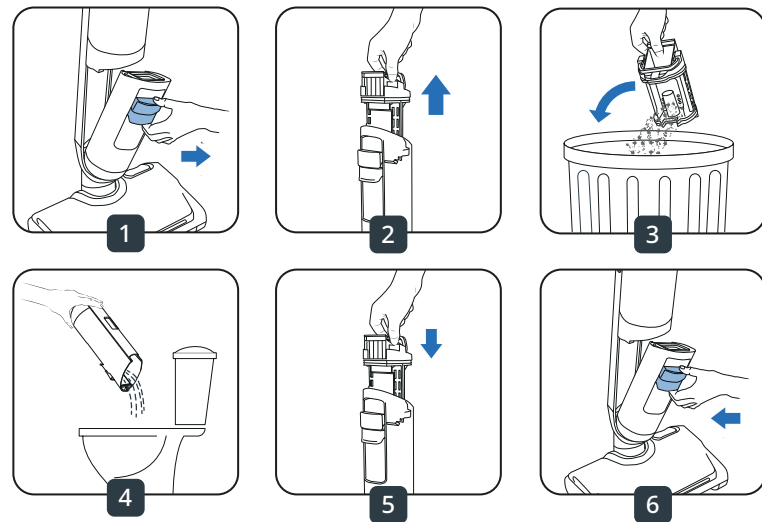
GEBUIK GEEN SCHUIMENDE OPLOSSINGEN, VETTIGE PRODUCTEN (BV. ZWARTE ZEEP), WITTE AZIJN, BLEEKMIDDEL OF ETHERISCHE OLIËN (RAADPLEEG DE HANDLEIDING "VEILIGHEID EN GEBUUKSAANWIJZING").

■ Não utilizar soluções espumosas, produtos gordurosos (ex. sabão preto), vinagre branco, lixívia ou óleos essenciais (consulte o folheto "Segurança e Instruções de utilização"). ■ Μην χρησιμοποιείτε αφρίζοντα διαλύματα, λιπαρά προϊόντα (π.χ. μαύρο σαπούνι), λευκό ξύδι, χλωρίνη ή αιθέρια έλαια (ανατρέξτε στο φυλλάδιο "Όδηγίες Ασφαλείας και Χρήσης"). ■ Ne koristiti penušava sredstva, masne proizvode (npr. crni sapun), beli sirće, izbeljivač ili eterična ulja (pogledajte brošuru „Bezbednosna i uputstva za upotrebu“). ■ Ne használni habzó oldatokat, zsíros termékeket (pl. fekete szappan), fehér ecetet, fehérítőt vagy illóolajokat (lásd a „Biztonsági és használati utasításokat“).

NA ELK GEBRUIK LEEG HET VUILWATERRESERVOIR EN VUL HET SCHOONWATER- RESERVOIR VOORDAT JE HET ZELFREINIGINGS- OF ZELFDROGINGSPROGRAMMA START

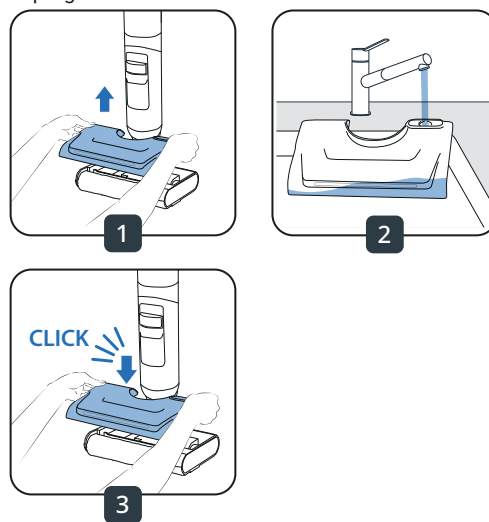
■ Após cada utilização. Antes de iniciar o programa de limpeza/secagem automática, esvazie o reservatório de água suja e encha o reservatório de água limpa

■ Μετά από κάθε χρήση. Πριν ξεκινήσετε το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού/στεγνώματος, αδειάστε το δοχείο απόνερων και γεμίστε το δοχείο καθαρού νερού ■ Nakon svakog korišćenja. Pre pokretanja programa samočišćenja/sušenja, ispraznite rezervoar za prljavu vodu i napunite rezervoar za čistu vodu ■ Minden használat után. Az öntisztító/szárító program elindítása előtt ürítse ki a piszkosvíztartályt, és töltsse fel a tisztavíztartályt.



VUL HET RESERVOIR MET SCHOON WATER. ALS HET SCHOONWATERRESERVOIR LEEG IS OF HET VUILWA- TERRESERVOIR VOL IS, STOPT HET ZELFREINIGINGSPRO- GRAMMA.

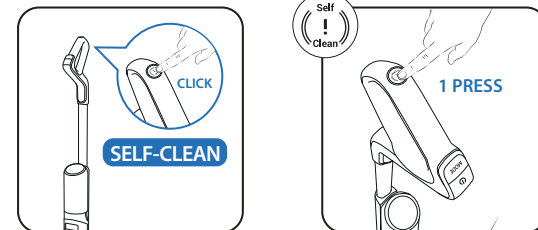
■ Encha o reservatório de água limpa com água. Se o reservatório de água limpa estiver vazio ou o reservatório de água suja estiver cheio, o programa de limpeza automática para. ■ Γεμίστε το δοχείο νερού με καθαρό νερό. Εάν το δοχείο καθαρού νερού είναι άδειο ή εάν το δοχείο απόνερων είναι γεμάτο, το πρόγραμμα αυτόματου καθαρισμού σταματά. ■ Napunite rezervoar za čistu vodu vodom. Ako je rezervoar za čistu vodu prazan ili je rezervoar za prljavu vodu pun, program samočišćenja se zaustavlja. ■ Töltsse fel a tisztavíztartályt vízzel. Ha a tisztavíztartály üres, vagy ha a szennyezettvíztartály megtelt, az öntisztítási program leáll.



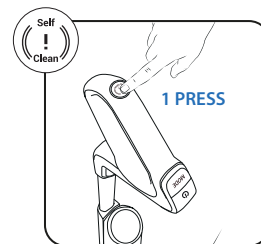
DE ZELFREINIGINGS- EN ZELFDROGINGSPROGRAMMA'S STARTEN NIET ALS HET LAADNIVEAU VAN DE ACCU LAGER IS DAN 20%.

■ Os programas de limpeza automática e de secagem automática não serão iniciados se o nível da bateria for inferior a 20%. ■ Οι κύκλοι αυτόματου καθαρισμού και αυτόματου στεγνώματος δεν ξεκινούν εάν το επίπεδο μπαταρίας είναι κάτω από 20%. ■ Programi samočišćenja i samosušenja neće se pokrenuti ako je nivo baterije ispod 20 %. ■ Az öntisztító és önszárító ciklusok nem indulnak el, ha az akkumulátor töltöttségi szintje 20% alatt van.

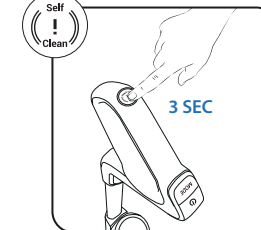
ZELFREINIGING EN DROGEN
LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - SAMOČIŠĆENJE I SUŠENJE - ÖNTISZTÍTÁS ÉS
SZÁRÍTÁS



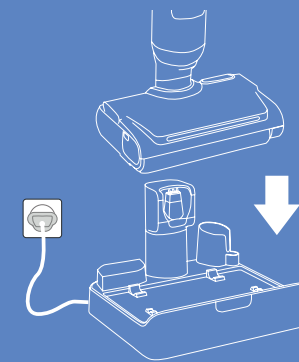
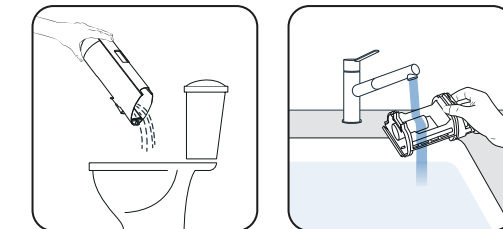
ZELFREINIGING EN/OF DROGEN STOPPEN
PARA PARAR A LIMPEZA E/OU SECAGEM AUTOMÁTICAS - ΓΙΑ ΝΑ
ΔΙΑΚΟΦΕΤΕ ΤΟΝ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ Η/ΚΑΙ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - ΖΑ
ΖΑΥΣΤΑΥΛΙΑΝJE SAMOČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA - AZ ÖNTISZTÍTÁS ÉS/
VAGY SZÁRÍTÁS LEÁLLÍTÁSA



ALLEEN ZELFREINIGING
APENAS LIMPEZA AUTOMÁ-
TICA - MONO ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - SAMO
SAMOČIŠĆENJE -
CSAK ÖNTISZTÍTÁS



NA ZELFREINIGING EN ZELF DROGEN
APÓS PARAR A LIMPEZA E SECAGEM AUTOMÁTICAS - META ΤΟΝ
ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ - ΝΑΚΟΝ ΖΑΥΣΤΑ-
ΥΛΙΑΝJA SAMOČIŠĆENJA I SAMOSUŠENJA - AZ ÖNTISZTÍTÁS ÉS
ÖNSZÁRÍTÁS LEÁLLÍTÁSA



PLAATS HET APPARAAT OP HET OPLAADSTATION MET DROGER OM HET ZELFREINIGINGSPROGRAMMA TE STARTEN

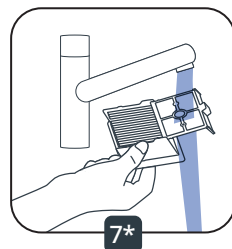
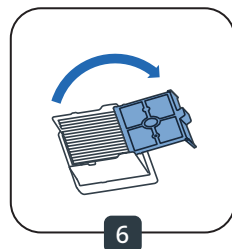
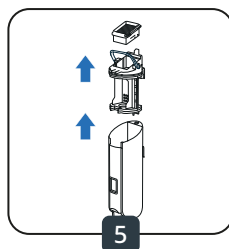
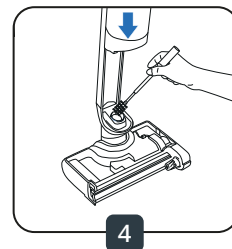
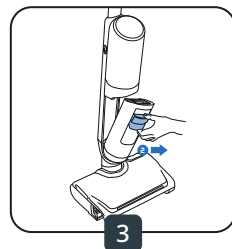
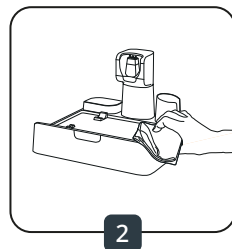
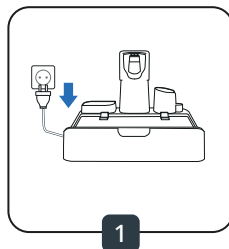
■ Para iniciar o ciclo de limpeza automática, coloque o aparelho na base de carregamento de secagem ■ Για να ξεκινήσει ο κύκλος αυτόματου καθαρισμού, τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση φόρτισης στεγνώματος ■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, postavite uređaj na bazu za sušenje i punjenje ■ Az öntisztítási ciklus elindításához helyezze a készüléket a szárító töltőalapzatra.



EÉN KEER PER WEEK

REINIG DE VERSCHILLENDE ONDERDELEN VAN HET APPARAAT

■ **Uma vez por semana** - Limpe as diferentes peças do aparelho ■ **Μία φορά την εβδομάδα** - Καθαρίζετε τα διάφορα μέρη της συσκευής



22

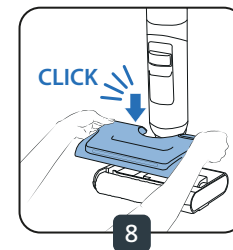
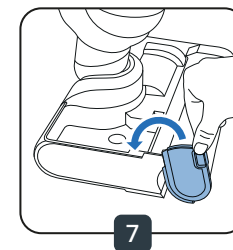
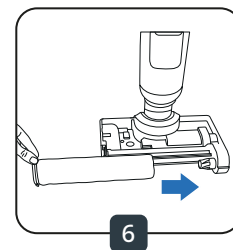
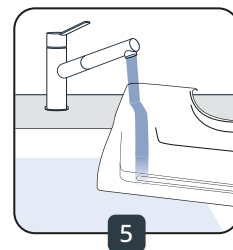
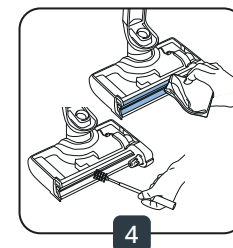
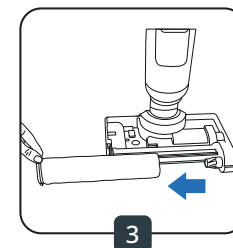
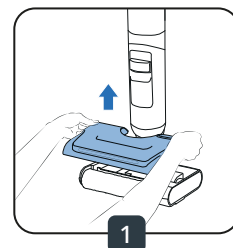


7*

**REINIG EN SPOEL
HET FILTERROOSTER
VAN HET FILTER UIT.
DOMPEL HET FILTER
NIET VOLLEDIG ONDER
WATER. ALS DAT TOCH
GEBEURT, LAAT HET
FILTER DAN 48 UUR
DROGEN.**

■ Limpe e enxague a grelha do filtro. Não coloque totalmente o filtro debaixo de água; se o fizer, deixe-o secar durante 48 horas

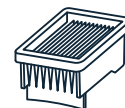
■ Καθαρίζετε και ξεπλένετε το πλέγμα του φίλτρου. Μην τοποθετείτε όλο το φίλτρο κάτω από νερό. Εάν συμβεί αυτό, αφήστε το να στεγνώσει για 48 ώρες ■ Öcistite i isperite rešetku filtera. Nemojte ceo filter stavljati pod vodu. Ako to ipak uradite, ostavite da se suši 48 sati ■ Tisztítsa meg és öblítse le a szűrő szűrőrácsát. Ne tegye a teljes szűrőt folyó víz alá. Ha mégis, hagyja száradni 48 órán keresztül.



OM DE 6 MAANDEN

VERVANG DE BORSTEL EN HET FILTER. ALS JE MERKT DAT DE BORSTEL BESCHADIGD IS,

VERVANG JE DEZE EERDER. WWW.ROWENTA.COM
■ A cada 6 meses - Substitua a escova rotativa e o filtro.
 Se verificar que a escova rotativa está danificada, troque-a
 mais cedo. www.rowenta.pt **■ Κάθε 6 μήνες** - Αλλάξτε



Droogfilter - Filtro - Φίλτρο -
Suyi filter - Száraz szűrő



Borstel - Escova rotativa -
Κύλινδρος - Valjak - Görgö

τον κύλινδρο και το φίλτρο. Εάν διαπιστώσετε ότι ο κύλινδρος έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε τον πρώτα. www.rowenta.com ■ **Svakih 6 meseci** - Zamenite valjak i filter. Ako otkrijete da je valjak oštećen, promenite ga ranije. www.rowenta.com ■ **6 havonta** - cserélje ki a görgőt és a szűrőt. Ha a görgő sérült, cserélje ki korábban. www.rowenta.com

23



Neem vóór het eerste gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing door.

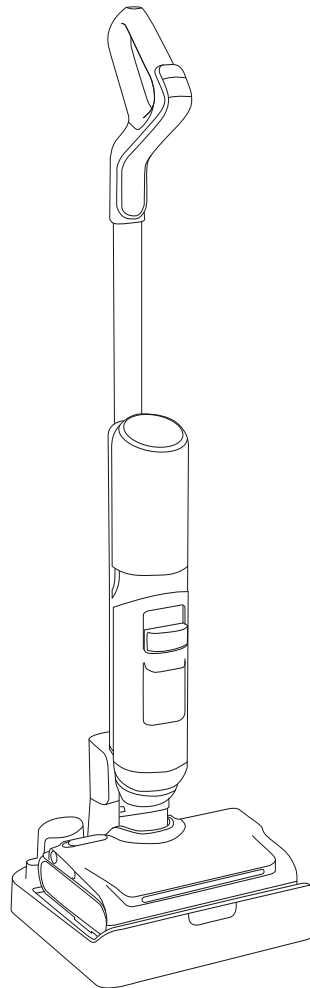
Leia atentamente o folheto Instruções de segurança e utilização antes da primeira utilização.

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά το φυλλάδιο «Οδηγίες χρήσης».

Požljivo pročítajte brošuru „Uputstva za korišćenje“ pre prve upotrebe.

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

www.rowenta.com



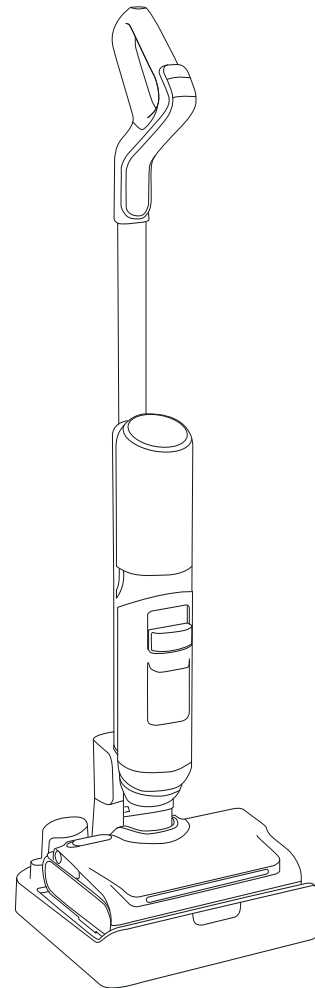
Rowenta®

X-CLEAN 5 PRO

STRUČNÝ NÁVOD

sk Stručná príručka / **et** Kiirjuhend / **lt** Greito pasirengimo darbui vadovas /

lv Īsā rokasgrāmata



X-CLEAN 5 PRO

**Děkujeme, že jste si nás vybrali.
Před prvním použitím si PEČLIVĚ PŘEČTĚTE
příručku „Bezpečnostní pokyny a návod
k použití“.**

Ďakujeme, že ste si vybrali práve nás. Pred prvým použitím si POZORNE PREČÍTAJTE brožúru „Bezpečnostné pokyny a používanie“

Tānāme, et valisite meid. Enne esimest kasutuskorda LUGEGE HOOLIKALT LÄBI TRÜKIS „Ohutus- ja kasutusjuhised“

Dėkojame, kad pasirinkote mus. Prieš naudodami pirmą kartą, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE brošiūrą „Saugumo ir naudojimo instrukcijos“

Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktus! Pirms pirmās lietošanas reizes UZMANĪGI IZLASIET brošūru “Drošības un lietošanas noteikumi”



OBSAH

OBSAH - SISU - TURINYS - SATURS

1 / ZAŘÍZENÍ - ZARIADENIE - SEADE - PRIETAISAS - IERĪCE P02

2 / SESTAVENÍ - MONTÁŽ - KOKKUPANEK - SURINKIMAS - SALIKŠANA P03

- Sestavení zařízení - Montáž zariadenia - Seadme kokkupanek - Prietaiso surinkimas - Ierīces salikšana
- Instalace nabíjecí základny pro vysoušení - Inštalácia nabíjacej základne s funkciou sušenia - Kuivatus- ja laadimisaluse paigaldamine - Džiovinimo įkrovimo pagrindo įrengimas - Žavėšanas uzlādes pamatnes uzstādīšana
- Jazyky - Jazyky - Keeled - Kalbos - Valodas

3 / OBRAZOVKA - OBRAZOVKA - EKRAAN - EKRANAS - EKRĀNS P04

4 / START - SPUSTENIE - START - PALEIDIMAS - SĀKŠANA P05

5 / ÚDRŽBA - ÚDRŽBA - HOOLDUS - PRIEŽIŪRA IR TVARKYMAS - KOPŠANA UN UZTURĒŠANA P06

- Po každém použití - Po každom použití - Pārast igat kasutuskorda - Po kiekvieno naudojimo - Pēc katras lietošanas reizes
- Jednou týdně - Raz týdenne - Kord nādalas - Kartą per savaitę - Reizi nedēļā
- Každých 6 měsíců - Každých 6 mesiacov - Iga 6 kuu tagant - Kas 6 mėnesius - Reizi 6 mėnesios

NASKENUJTE
QR KÓD a podívejte se na
instruktážní video*



*NASKENUJTE QR kód a pozrite si inštruktážne video / *Ūpetusvideo vaatamiseks SKANNIGE QR-kood / *Nuskaitykite QR kodą norėdami peržiūrėti mokomąjį vaizdo įrašą / *Lai skatitu pamācību video, SKENĒJĪET QR kodu

KOMPATIBILITĀ S PODLAHAMI - POUZE TVRDĚ PODLAHY

- Kompatibilita s podlahou – len tvrdé podlahy
- Ūhilduvus pōrandaga – ainult kōvakattega pōrandad
- Grindų suderinamumas – tik kietos grindys
- Saderība ar grīdu — tikai cieta seguma grīdām

DŘEVO
DREVO - PUIT - MEDIS
- KOKS



DLAŽDICE
DLAŽBA - PLAADID -
PLYTELĒS - FLĪZES



LAMINÁT
LAMINÁT - LAMINAAT -
LAMINATAS - LAMINĀTS



LINOLEUM
LINOLEUM - LINOLEUM -
LINOLEUMAS - LINOLEJS



1 / ZAŘÍZENÍ - ZARIADENIE - SEADE - PRIETAISAS - IERĪCE

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU
Zásobník na špinavý vodu - Mustaveepaak
- Nešvaraus vandens bakelis -
Netīrā ūdens tvertne

SUCHÝ FILTR

Suchý filter
- Kuivfilter
- Sausas filtrs
- Sausais filtrs

RUKOJEŤ

Rukovāt'
- Kāepide
- Rankena
- Rokturis

ODDĚLOVACÍ

ODPADU

Separátor
odpadu -
Jāātmete
eraldaja -
Vandens
atskyriklis
- Atkritumu
separators

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Príslušenstvo - Lisatarvīk - Priedas -
Piederums

OVLÁDACÍ PANEL

Ovládací panel -
Juhtpaneel - Valdymo
skydelis - Vadības panelis

OBRAZOVKA

Displej obrazovky -
Ekraanikuva - Ekranu
rodinys - Ekrāna displejs

NÁDRŽKA NA ŠPINAVOU VODU

Zásobník na špinavý vodu -
Mustaveepaak - Nešvaraus
vandens bakelis - Netīrā
ūdens tvertne

NÁDRŽKA NA ČISTOU VODU

Zásobník na čistou vodu -
Puhtaveepaak - Švaraus
vandens bakelis -
Tīrā ūdens tvertne

TLAČÍTKO SAMOČIŠTĚNÍ

Tlačidlo samočistenia -
Išepuhaustusrežiimi nupp - Savaiminio
valymo mygtukas - Paštīrīšanas poga



VÁLEČEK

Valec - Rullik - Volelis - Rullītis

NAPÁJECÍ KABEL

Napájecí kabel - Toitejuhe -
Maitinimo kabelis - Strāvas
vads

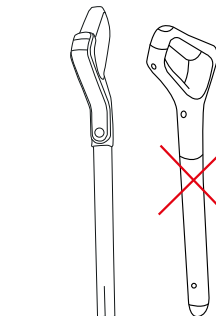
NABÍJECÍ ZÁKLADNA PRO VYSOUŠENÍ

Nabíjecí základna s funkcí
sušení - Kuivatus- ja
laadimisalus - Džiovinimo
įkrovimo bazė - Žavėšanas
uzlādes pamatne

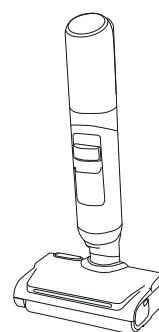
2 / SESTAVENÍ - MONTÁŽ - KOKKUPANEK - SURINKIMAS - SALIKŠANA

VLOŽTE RUKOJEŤ

■ Nasadte rukovāt' ■ Sisestage kāepide
■ Įkiškite rankeną ■ Ievietojiet rokturi



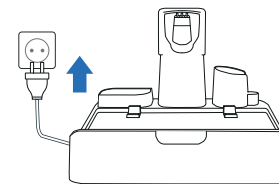
CLICK ↓



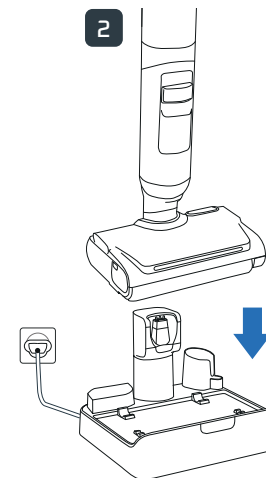
NABIJTE ZAŘÍZENÍ

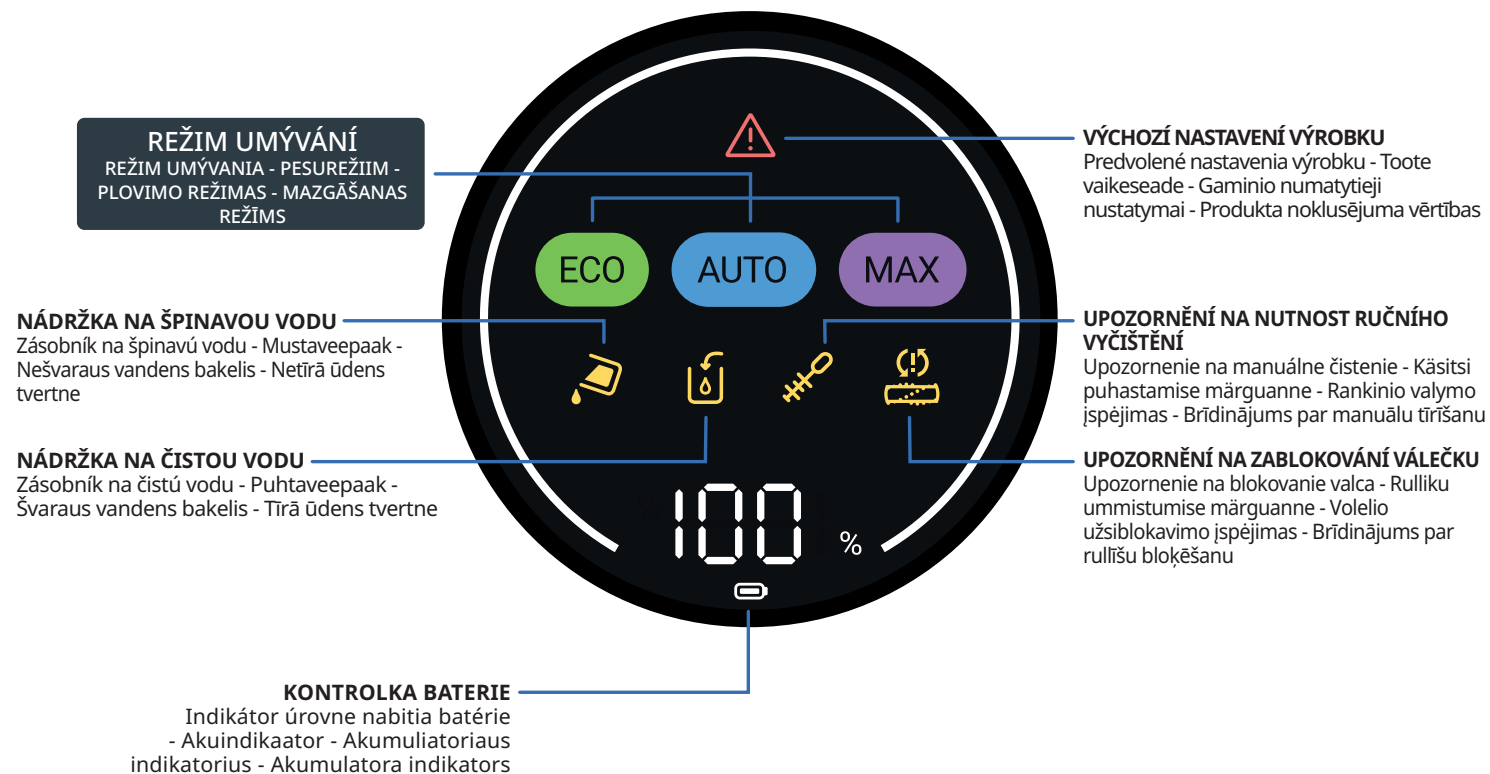
■ Nabite zariadenie ■ Laadige seadet ■ Įkraukite
įrenginį ■ Uzlādējiet ierīci

1



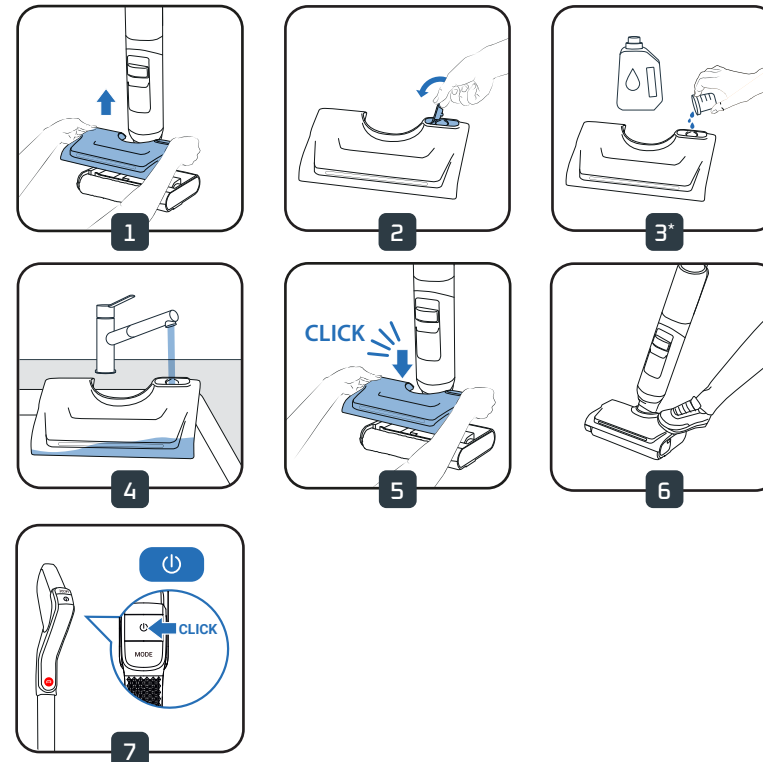
2





NEŽ ZAČNĚTE, NAPLNĚTE NÁDRŽKU NA ČISTOU VODU VODOU O TEPLOTĚ MEZI 10 A 50 °C.

■ Před spuštěním naplňte zásobník na čistou vodu vodou s teplotou 10 až 50 °C. ■ Enne alustamist täitke puhtaveepaak veega temperatuuril 10–50 °C. ■ Prieš pradėdami, į švaraus vandens bakelį pripilkite vandens, kurio temperatūra nuo 10 iki 50 °C. ■ Vispirms piepildiet tīrā ūdens tvertni ar ūdeni, kura temperatūra ir 10–50 °C.



3* PŘIDÁNÍ DETERGENTU JE VOLITELNÉ.
Pridanie detergentu je voliteľné. -
Pesuvahendi lisamine on valikuline. - Ploviklio
pridėjimas yra neprivalomas. - Mazgāšanas
līdzekļa pievienošana ir izvēles.



ČISTIČÍ PROSTŘEDEK ROWENTA PRO MOKRÉ A SUCHÉ VYSAVAČE (ZR340LV1).

■ Čistiacci prostředek Rowenta pre mokré a suché vysávače (ZR340LV1). ■ Rowenta puhastusvahend märg- ja kuivtolmuimejatele (ZR340LV1). ■ Rowenta ploviklis drėgno ir sauso siurblio valymui (ZR340LV1). ■ Rowenta tīrīšanas līdzeklis mitrajai un sausajai sūcējai (ZR340LV1).



SANYTOL DEZINFEKČNÍ ČISTIČ NA VÍCE POVRCHŮ S EUKALYPTEM.

■ Sanytol dezinfekčný čistiacci prostriedok na viaceré povrchy s eukalyptom. ■ Sanytol mitmeotstarbeline desinfitseeriv puhastusvahend eukalūptiga. ■ Sanytol dezinfekuojantis universalaus naudojimo valiklis su eukaliptu. ■ Sanytol dezinfekcijas tīrīšanas līdzeklis daudzām virsmām ar eikaliptu.

DOPORUČENÉ DÁVKOVÁNÍ: 20 ML (ŘEDĚNÍ <3 % CELKOVÉ KAPACITY NÁDRŽE NA ČISTOU VODU).

■ Odporúčané dávkovanie: 20 mL (riedenie <3 % celkovej kapacity nádrže na čistou vodu). ■ Soovitav annus: 20 mL (lahjendus <3% puhast vee mahuti kogumahust). ■ Rekomenduojama dozė: 20 mL (skiedimas <3% bendros švaraus vandens bako talpos). ■ Ieteicamā deva: 20 mL (atšķaidījums <3% no kopējās tīrā ūdens tvertnes ietilpības).

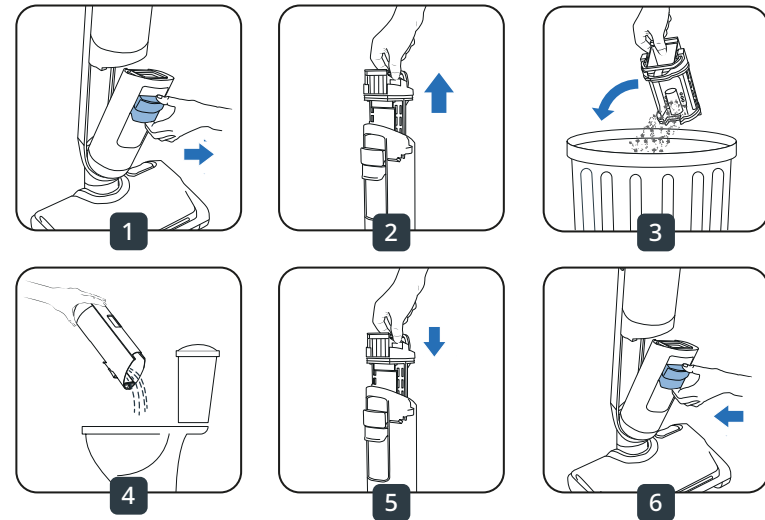
NEPOUŽÍVEJTE PĚNIVÉ ROZTOKY, MASTNÉ PRODUKTY (NAPŘ. ČERNÉ MÝDLO), BÍLÝ OCET, BĚLIDLO ANI ÉTERICKÉ OLEJE (VIZ „POKYNY K BEZPEČNOSTI A POUŽÍVÁNÍ“).

■ Nepoužívajte penivé roztoky, mastné výrobky (napr. čierne mydlo), biely ocot, bielidlo ani éterické oleje (pozrite si brožúru „Bezpečnostné a používateľské pokyny“). ■ Ārge kasutage vahutavaid lahuseid, rasvaseid tooteid (nt must seep), valget äädikat, pleegitusainet ega eeterlikke õlisid (vt „Ohutus- ja kasutusjuhendit“). ■ Nenaudokite putojančių tirpalų, riebių produktų (pvz., juodo muilo), balto acto, baliklio ar eterinių aliejų (žr. „Saugos ir naudojimo instrukcijas“). ■ Nelietojiet putojošus skiedumus, treknius produktus (piem., melno ziepes), balto etiķi, balinātāju vai ēteriskās eļļas (skat. brošūru “Drošības un lietošanas instrukcijas”).

PO KAŽDĒM POUŽITĪ PĒD SPUŠTĒNĪM PROGRAMU SAMOČĪSTĒNĪ/SUŠĒNĪ VYPRĀZDNĒTE NĀDRŽĶU NA ŠPINĀVOU VODU A NĀPLŅTE NĀDRŽĶU NA ČĪSTOU VODU.

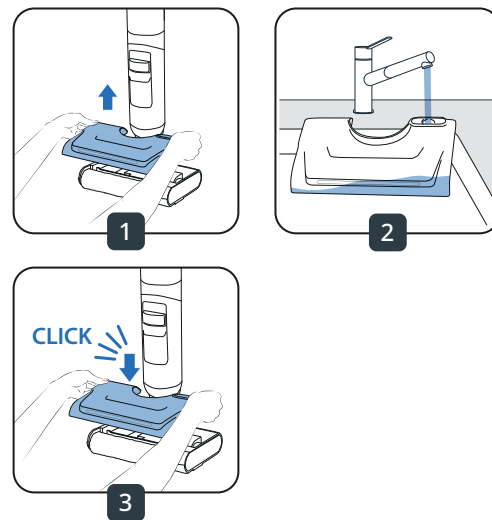
■ Po kaŗdom pouŗitī. Neŗ spustīte program samoŗistenia/ suŗenia, vyprāzdnīte zāsobnīk na ŗpinavū vodu a nāplŅte zāsobnīk na čīstū vodu ■ Pārast īgat kasutuskorda. Enne isepuhastus-/

kuivatusprogrammi kāīvitamīst tūhŗendage mustaveepaak ja tāitke puhtaveepaak ■ Po kiekvieno naudojimo. Prieŗ paleisdami savaiminio valymo / dŗiovinimo programā, īŗ neŗvaraus vandens bakelio īŗpīlkite vandenī ir pripīldykite ŗvaraus vandens bakelī ■ Pēc katras lietoŗanas reizes. Pirms paŗtīŗīŗanas/ŗāvēŗanas programmas ieslēŗŗanas īztukŗojiet netīrā ūdens tvertnī un piepīldiet tīrā ūdens tvertnī



NĀPLŅTE NĀDRŽĶU NA ČĪSTOU VODU. POKUD JE NĀDRŽĶA NA ČĪSTOU VODU PRĀZDNĀ NEBO JE NĀDRŽĶA NA ŠPINĀVOU VODU PLŅĀ, PROGRAM AUTOMĀTICKĒHO ČĪSTĒNĪ SE ZĀSTĀVĪ.

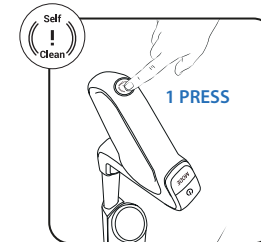
■ NāplŅte zāsobnīk na čīstū vodu. Ak je zāsobnīk na čīstū vodu prāzdnī alebo je zāsobnīk na ŗpinavū vodu plŅī, program samoŗistenia sa zāstāvī. ■ Tāitke puhtaveepaak veega. Kui puhtaveepaak on tūhī vōi mustaveepaak tāis, peatub isepuhastusprogramm. ■ Į ŗvaraus vandens bakelī pripīlkite vandens. Jei ŗvaraus vandens bakelis yra tuŗŗias arba jei neŗvaraus vandens bakelis yra pilnas, savaiminio valymo programa sustoja. ■ Įeleŗiet ūdenī tīrā ūdens tvertnē. Ja tīrā ūdens tvertne īŗ tukŗa vai netīrā ūdens tvertne īŗ pilna, paŗtīŗīŗanas programma tiek apturēta.



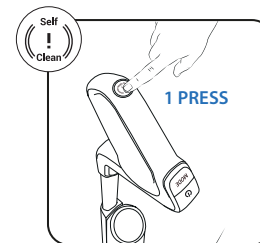
PROGRAMY SAMOČĪSTĒNĪ A SAMOSUŠĒNĪ SE NESPUŠTĪ, POKUD JE ŪROVEŅ BATERIE NIŗŗĪ NEŗ 20 %.

■ Programy samoŗistenia a suŗenia sa nespustia, ak je ūroveŅ nabītia batērie niŗŗīa ako 20 %. ■ Isepuhastus- ja īsekuivatusprogrammīd ei kāīvītu, kui aku laetuse tase on alla 20%. ■ Savaiminio valymo īŗ savaiminio dŗiovinimo programos neprasīdēda, jei akumulatoriaus įkrovos lygis yra ŗemesnis nei 20 %. ■ Paŗtīŗīŗanas un paŗŗāvēŗanas programmas nedarboŗas, ja akumulatora uzlādes līmenis īŗ mazāks par 20%.

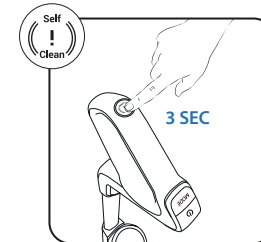
SAMOČĪSTĒNĪ A SUŠĒNĪ
SAMOČĪSTĒNĪ A SUŠĒNĪ - ISEPUHASTUS JA -KUIVATUS -
SAVAIMINIS VALYMAS IR DŗIOVINIMAS -
PAŗTĪŗĪŗANA UN ŗĀVĒŗANA



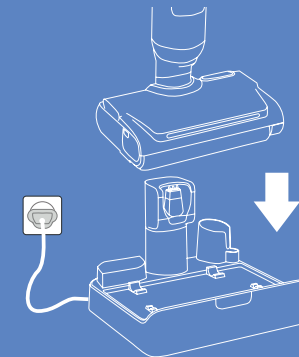
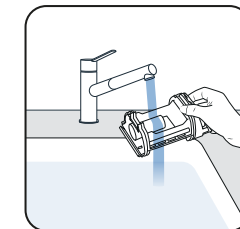
ZĀSTĀVENĪ SAMOČĪSTĒNĪ A/NEBO SUŠĒNĪ
ZĀSTĀVENĪ SAMOČĪSTĒNĪ A/ALEBO SUŠĒNĪ - ISEPUHASTUSE JA/
VŪI -KUIVĀTUSE PROGRAMMI PEĀTĀMINE - NORĒDĀMĪ SUSTĀDĪ-
TĪ SAVĀIMINĪ VALYMĀ IR (ARBA) DŗIOVINĪMĀ - PAŗTĪŗĪŗANAS UN/
VĀI ŗĀVĒŗANAS APTURĒŗANA



POUZE SAMOČĪSTĒNĪ
LEN SAMOČĪSTĒNĪ - AINULT
ISEPUHASTUS -
TĪK SAVĀIMINIS VALYMAS -
TĪKĀI PAŗTĪŗĪŗANA



PO SAMOČĪSTĒNĪ A SAMOSUŠĒNĪ
PO SAMOČĪSTĒNĪ A/ALEBO SUŠĒNĪ - PĀRĀST ISEPUHASTUS JA
-KUIVĀTUSPROGRAMMI - PO SAVĀIMINIO VALYMO IR (ARBA) DŗIO-
VINIMO - PĒC PAŗTĪŗĪŗANAS UN/VĀI ŗĀVĒŗANAS



CHCETE-LI SPUŠTĪT CYKLUS SAMOČĪSTĒNĪ, UMĪSTĒTE ZĀRĪZENĪ NA NĀBĪJECĪ ZĀKLADNU PRO VYSOUŠĒNĪ

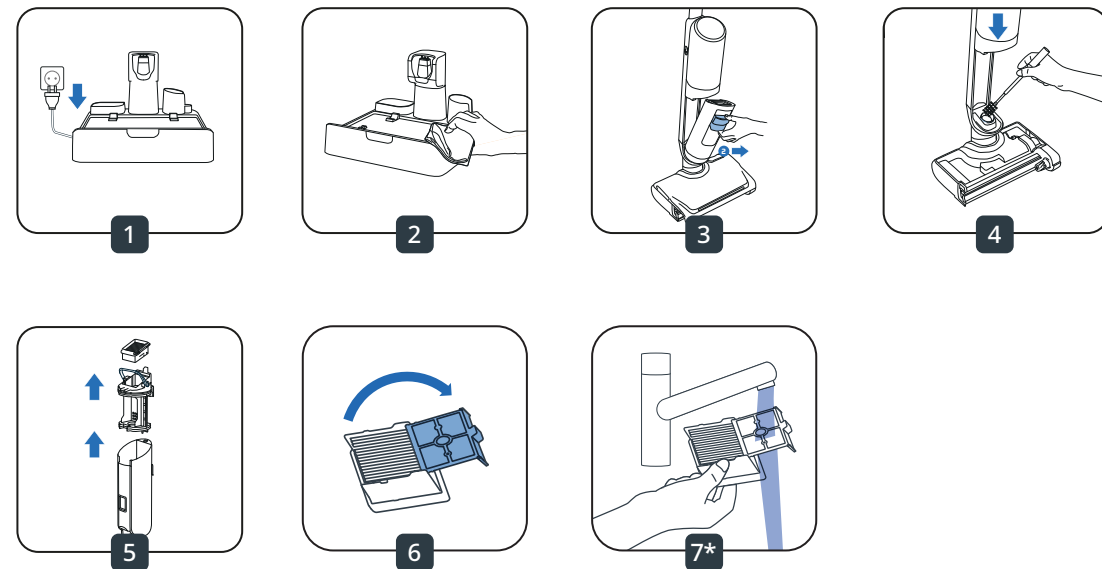
■ Ak chcete spustīŗ cyklus samoŗistenia, umīestnīte zariadenie na nabījāci zākladnū s funkcīou suŗenia
■ Isepuhastusprogrammi kāīvitamīseks aŗetage seade kuivatus- ja laadīmīsalusele
■ Norēdami paleīsti savaiminio valymo ciklā, padēkite pŗietaisā ant dŗiovinimo įkrovimo bāŗēs
■ Lai sāktū paŗtīŗīŗanas ciklu, novietojiet īerīci uz ŗāvēŗanas uzlādes pamatnes



JEDNOU TÝDNĚ

OCISTĚTE RŮZNÉ ČÁSTI ZAŘÍZENÍ

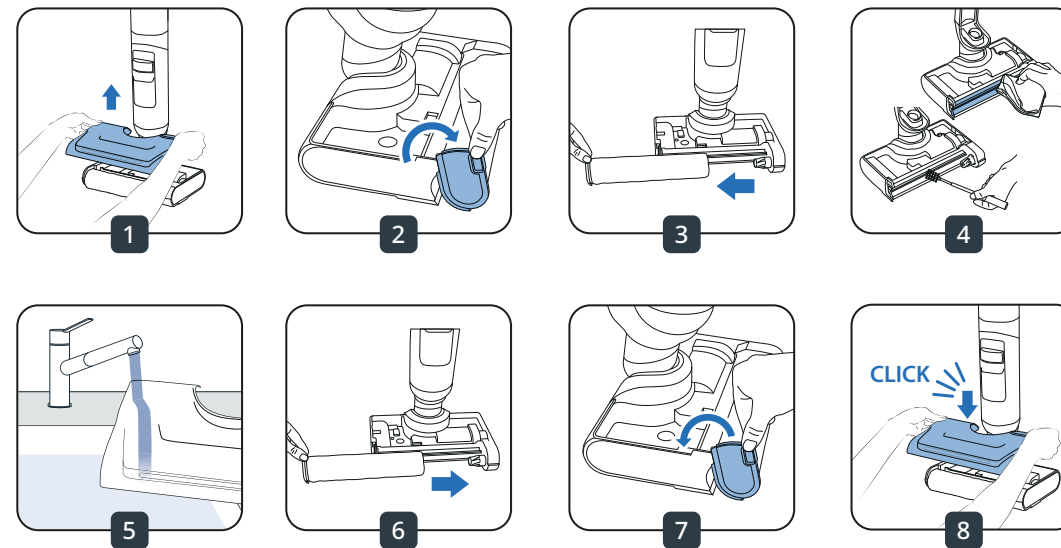
- Raz týdenne - Vyčistite rôzne časti zariadenia
- Kord nādalas - Puhastage seadme erinevad osad



7*

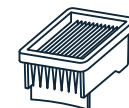
OCISTĚTE A PROPLÁCHNĚTE MŘÍŽKU FILTRU. NEPONOŘUJTE CELÝ FILTR POD VODU. POKUD TAK UČINÍTE, NECHTE HO 48 HODIN SCHNOUT.

- Vyčistite a opláchnite mriežku filtra. Nedávajte pod vodu celý filter. V opačnom prípade ho nechajte 48 hodín schnúť.
- Puhastage ja loputage filtrivõret. Ärge asetage filtrit täielikult vee alla. Kui olete seda teinud, siis laske filtril 48 tundi kuivada.
- Valykite ir skalaukite tik filtro groteles. Nekiškite viso filtro po vandeniu, arba tokiu atveju palikite džiuoti 48 val. ■ Iztīriet un izskalojiet filtra režģi. Nelieciet visu filtru ūdenī. Ja tas ir izdarīts, atstājiēt to nožūt uz 48 stundām.



KAŽDÝCH 6 MĚSÍCŮ VYMĚŇTE VÁLEČEK A FILTR. POKUD ZJISTÍTE, ŽE JE VÁLEČEK POŠKOZENÝ, VYMĚŇTE JEJ DŘÍVE. WWW.ROWENTA.COM

- Každých 6 mesiacov - Vymeňte valec a filter. Ak sa vám valec zdá poškodený, vymeňte ho aj skôr. www.rowenta.com
- Iga kuue kuu tagant -



Suchý filtr - Suchý filter -
Kuivfilter - Sausas filtras -
Sausais filtrs



Váleček - Valec - Rullik -
Volelis - Rullītis



Před prvním použitím si pečlivě přečtěte návod k použití.

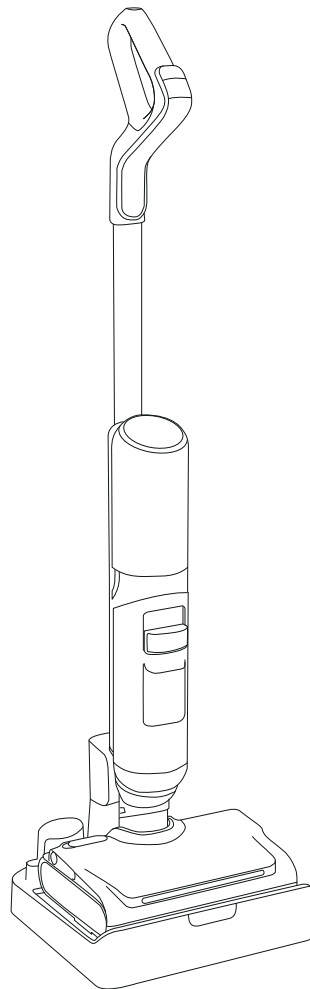
Pred prvým použitím si pozorne prečítajte brožúru „Návod na používanie“.

Enne esimest kasutuskorda lugege hoolikalt kasutusjuhised läbi.

Prieš naudodami pirmą kartą, įdėmiai perskaitykite brošiūrą „Naudojimo instrukcijos“.

Pirms pirmās lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet brošūru "Lietošanas instrukcijas".

www.rowenta.com



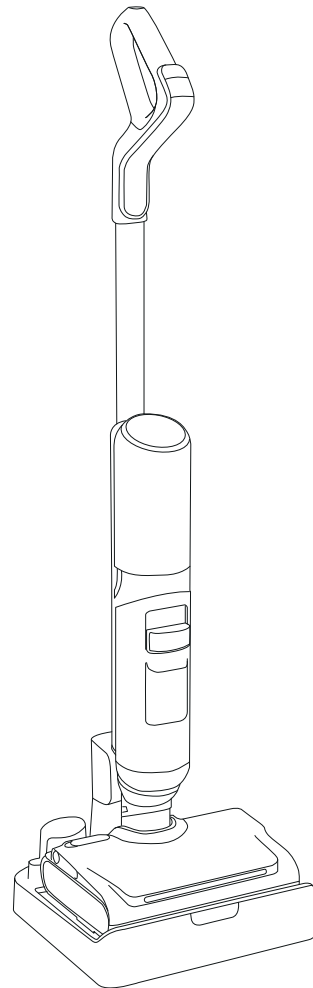
Rowenta®

X-CLEAN 5 PRO

РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗ СТАРТ

ro Ghid de pornire rapidă / **sl** Vodnik za hiter začetek /

hr Vodič za brzi početak rada / **bs** Vodič za brzi početak



X-CLEAN 5 PRO

Благодарим Ви, че избрахте нас.
МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО книжката
« Инструкции за безопасност и употреба »
преди първата употреба

Vă mulțumim că ne-ați ales. CITIȚI CU ATENȚIE broșura
„Instrucțiuni de siguranță și utilizare” înainte de prima utilizare.

Hvala, da ste izbrali naš izdelek. Pred prvo uporabo NATANČNO
PREBERITE knjižico "Varnostna navodila in navodila za uporabo".

Hvala vam što ste se odlučili za nas. Prije prve uporabe PAŽLJIVO
PROČITAJTE knjižicu „Upute za sigurnost i uporabu”

Hvala što ste nas odabrali. Prije prve upotrebe PAŽLJIVO
PROČITAJTE knjižicu «Sigurnosna uputstva i uputstva za
upotrebu»



СЪДЪРЖАНИЕ

CUPRINS - VSEBINA - SADRŽAJ - SADRŽAJ

1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - APARAT P02

2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SASTAVLJANJE - SASTAVLJANJE P03

- Сглобяване на устройството - Ansamblul dispozitivului - Sestavljanje naprave - Sastavljanje uređaja - Sastavljanje aparata
- Монтиране на изсушаващата поставка за зареждане - Instalarea bazei de încărcare pentru uscare - Namestitev enote za sušenje in polnjenje - Montiranje postolja za punjenje i sušenje - Instalacija baze za punjenje i sušenje
- Езици - Limbi - Jeziki - Jezici - Jezici

3 / ЕКРАН - ECRAN - ZASLON - ZASLON - EKRAN P04

4 / СТАРТИРАНЕ - START - ZAČETEK - POKRETANJE - POKRETANJE P05

5 / ПОДДРЪЖКА - ÎNTREȚINERE - VZDRŽEVANJE - ODRŽAVANJE - ODRŽAVANJE P06

- След всяка употреба - După fiecare utilizare - Po vsaki uporabi - Nakon svake uporabe - Nakon svake upotrebe
- Веднъж седмично - Săptămănal - Enkrat tedensko - Jednom tjedno - Jednom sedmično
- На всеки 6 месеца - La fiecare 6 luni - Vsakih 6 mesecev - Svakih 6 mjeseci - Svakih 6 mjeseci

СКАНИРАЙТЕ

QR КОДА,
за да видите
видеоклипа
с инструкции*



*SCANAȚI codul QR pentru a vedea tutorialul video. / *SKENIRAJTE kodo QR za ogled videoposnetka z navodili / *SKENIRAJTE QR kod da biste pogledali videovodič / *SKENIRAJTE QR kod i pogledajte video sa uputstvima

СЪВМЕСТИМОСТ С ПОДА - САМО ЗА ТВЪРДИ ПОДОВЕ

■ Compatibilitate pardoseală - numai pardoseli dure ■ Namijeneno za talne površine - samo trda tla ■ Kompatibilnost podova - samo za tvrde podove ■ Kompatibilnost sa podovima - samo tvrdi podovi

ДЪРВО
LEMN - LES -
DRVO - DRVO



ПЛОЧКИ
GRESJE - PLOŠČICE -
PLOČICE - PLOČICE



ЛАМИНАТ
LAMINAT - LAMINAT -
LAMINAT - LAMINAT



ЛИНОЛЕУМ
LINOLEUM - LINOLEJ -
LINOLEUM - LINOLEUM



1 / УСТРОЙСТВО - DISPOZITIV - NAPRAVA - UREĐAJ - APARAT

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА

Rezervor de apă murdară - Posoda za umazano vodu - Spremnik za prljavu vodu - Spremnik za prljavu vodu

СУХ ФИЛТЪР

Filtru uscat
- Suh filter
- Suhi filterar
- Suhi filter

ДРЪЖКА

Mâner
- Ročaj
- Ručka
- Drška

СЕПАРАТОР ЗА ОТПАДЪЦИ

Separator de deșeuri
- Ločevalnik odpadkov
- Dodatak za odvajanje otpada
- Separator otpada

АКСЕСОАР

Accesoriu - Dodatek - Dodatak - Pribor

КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ

Panou de comandă
- Nadzorna plošča
- Upravljačka ploča
- Kontrolna ploča

ДИСПЛЕЙ НА ЕКРАНА

Afișaj pe ecran - Prikaz zaslona - Zaslon - Prikaz na ekranu

РЕЗЕРВОАР ЗА МРЪСНА ВОДА

Rezervor de apă murdară
- Posoda za umazano vodu
- Spremnik za prljavu vodu
- Spremnik za prljavu vodu

РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТА ВОДА

Rezervor de apă curată
- Posoda za čisto vodu
- Spremnik za čistu vodu
- Spremnik za čistu vodu

БУТОН ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ

Buton de autocurățare - Gumb za samodejno čiščenje - Gumb za samočišćenje - Tipka za samočišćenje



РОЛКА

Rolă - Vrtljiva krtača - Valjak - Valjak

ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ

Cablu de alimentare - Napajalni kabel - Kabel za napajanje - Kabel za napajanje

ИЗСУШАВАЩА ПОСТАВКА ЗА ЗАРЕЖДАНЕ

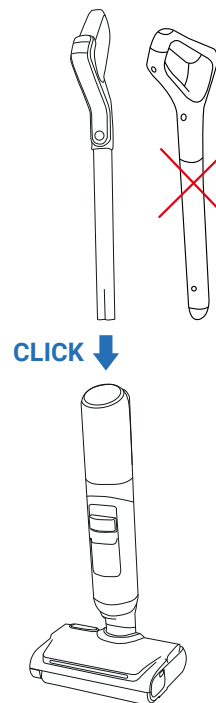
Bază de încărcare pentru uscare - Enota za sušenje in polnjenje - Postolje za punjenje i sušenje - Baza za punjenje i sušenje

40

2 / СГЛОБЯВАНЕ - ASAMBLARE - SESTAVLJANJE - SASTAVLJANJE - SASTAVLJANJE

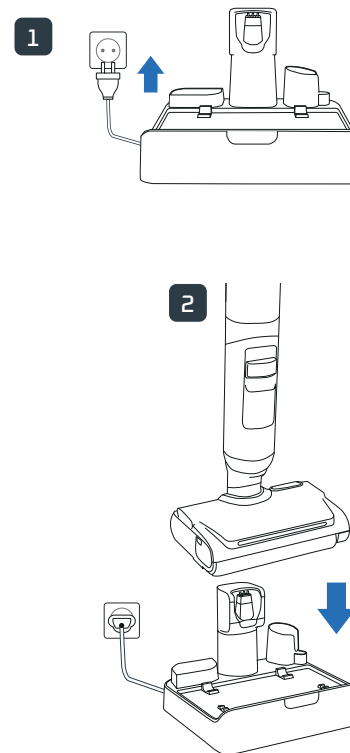
ПОСТАВЕТЕ ДРЪЖКАТА

- Introduceți mânerul ■ Vstavljanje ročaja
- Umetnite ručku ■ Umetnite dršku

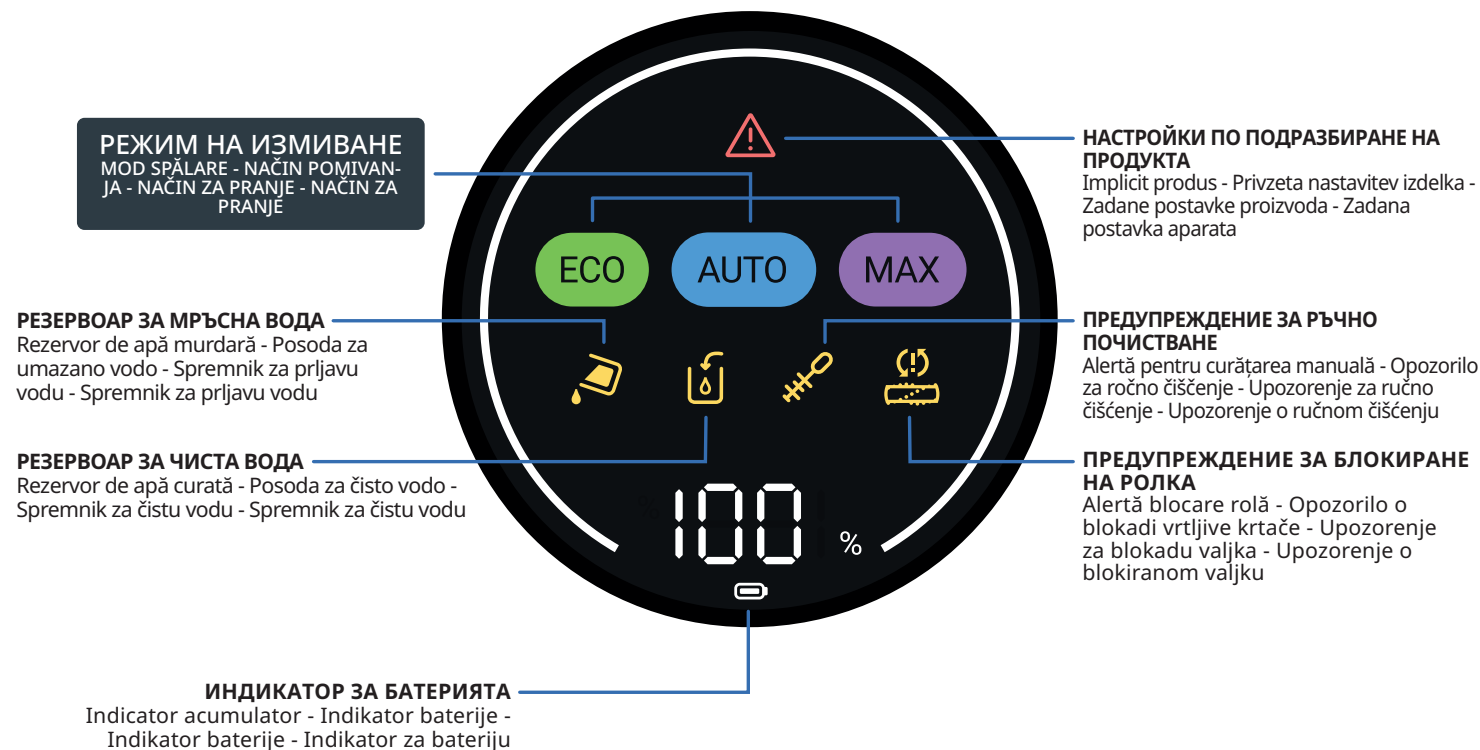


ЗАРЕДЕТЕ УСТРОЙСТВОТО

- Încărcați dispozitivul ■ Napolnite napravo
- Napunite uređaj ■ Napunite aparat

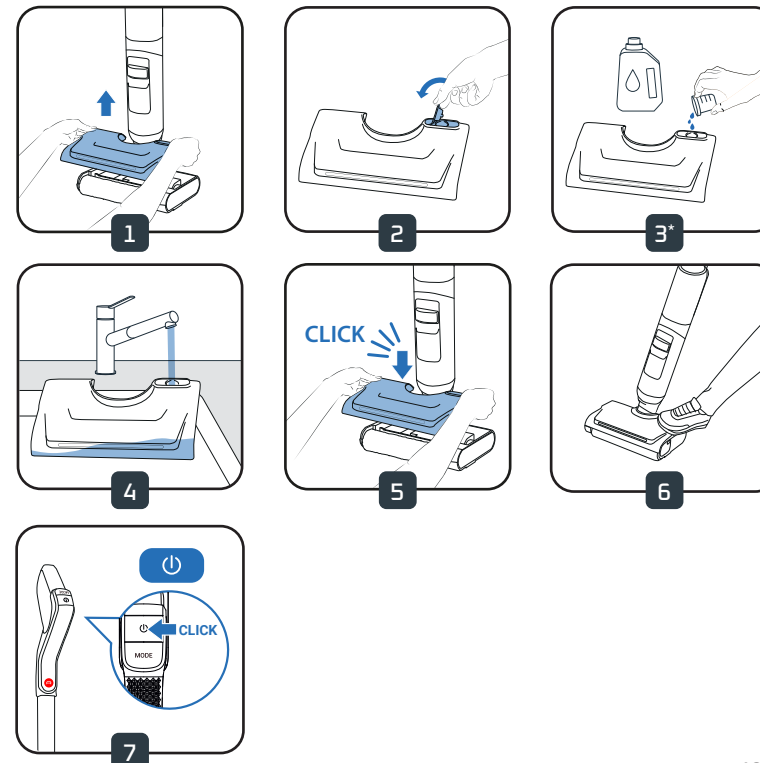


41



ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ, НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА С ВОДА С ТЕМПЕРАТУРА МЕЖДУ 10 И 50 °C.

■ Înainte de a începe, umplere rezervorul de apă curată cu apă între 10 și 50 °C. ■ Pred začetkom napolnite posodo za čisto vodo. Uporabite vodo s temperaturo med 10 in 50 °C. ■ Prije pokretanja napunite spremnik za čistu vodu vodom temperature između 10 i 50 °C. ■ Prije početka spremnik za čistu vodu napunite vodom čija je temperatura između 10 i 50 °C.



3* ДОБАВЯНЕТО НА ПЕРИЛЕН ПРЕПАРАТ Е ПО ИЗБОР.

Adăugarea unui detergent este opțională. - Dodajanje deterdženta je neobavezno. - Dodavanje deterdženta je opcionalno.



ПРЕПАРАТ ROWENTA ЗА ПРАХОСМУКАЧКИ ЗА МОКРО И СУХО ПОЧИСТВАНЕ (ZR340LV1).

■ Detergent Rowenta pentru aspiratoare umed-uscate (ZR340LV1). ■ Detergent Rowenta za sesalnike za mokro in suho čiščenje (ZR340LV1). ■ Rowenta deterdžent za usisavače za mokro i suho čišćenje (ZR340LV1). ■ Rowenta deterdžent za usisivače za mokro i suho čišćenje (ZR340LV1).



ДЕЗИНФЕКЦИРАЩ ПОЧИСТВАЩ ПРЕПАРАТ ЗА РАЗЛИЧНИ ПОВЪРХНОСТИ SANYTOL С ЕВКАЛИПТ.

■ Detergent dezinfectant multisuprafete Sanytol cu eucalipt. ■ Razkuževalno čistilo za več površin Sanytol z evkaliptom. ■ Sanytol dezinfeccijsko sredstvo za više površina s eukaliptusom. ■ Sanytol dezinfeccijsko sredstvo za čišćenje više površina s eukaliptusom.

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНА ДОЗА: 20 ML (РАЗРЕЖДАНЕ <3% ОТ ОБЩИЯ КАПАЦИТЕТ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА).

■ Recomandare de dozare: 20 mL (diluție <3% din capacitatea totală a rezervorului de apă curată). ■ Priporočeni odmerek: 20 mL (redčenje <3% celotne prostornine rezervoarja za čisto vodo). ■ Preporučena doza: 20 mL (razrjeđivanje <3% ukupnog kapaciteta spremnika čiste vode). ■ Preporučena doza: 20 mL (razblaženje <3% ukupnog kapaciteta rezervoara čiste vode).

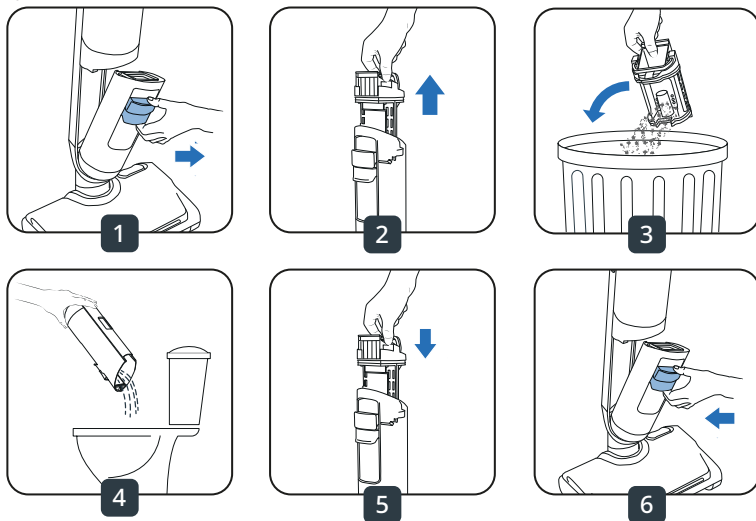
НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПЕНЛИВИ РАЗТВОРИ, МАЗНИ ПРОДУКТИ (НАПР. ЧЕРЕН САПУН), БЯЛ ОЦЕТ, БЕЛИНА ИЛИ ЕТЕРИЧНИ МАСЛА (ВИЖТЕ БРОШУРАТА „ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И УПОТРЕБА“).

■ Nu utilizați soluții spumante, produse grase (ex. săpun negru), oțet alb, înălbitor sau uleiuri esențiale (consultați broșura „Instrucțiuni de siguranță și utilizare”). ■ Ne uporabljajte penastih raztopin, mastnih izdelkov (npr. črno milo), belega kisa, belila ali eteričnih olj (glejte knjižico “Varnostna in navodila za uporabo”). ■ Ne koristite pjenaste otopine, masne proizvode (npr. crni sapun), bijeli ocat, izbjeljivač ili eterična ulja (pogledajte knjižicu „Sigurnosne i upute za uporabu”). ■ Ne koristiti pjenaste otopine, masne proizvode (npr. crni sapun), bijeli ocat, izbjeljivač ili eterična ulja (pogledajte brošuru „Sigurnosne i upute za upotrebu”).

СЛЕД ВСЯКА УПОТРЕБА ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ПРОГРАМАТА ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ/ ИЗСУШАВАНЕ, ИЗПРАЗНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА МРЪСНА ВОДА И НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА

■ După fiecare utilizare. Înainte de lansarea programului de curățare/uscare automată, goliți rezervorul de apă murdară și umpleți rezervorul de apă curată.

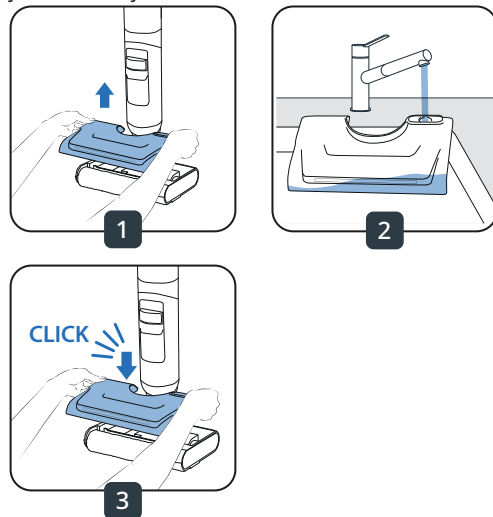
■ Po vsaki uporabi. Pred zagonom programa samodejnega čiščenja/sušenja izpraznite posodo za umazano vodo in napolnite posodo za čisto vodo. ■ Nakon svake uporabe. Prije pokretanja programa za samočišćenje/sušenje, ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite spremnik za čistu vodu. ■ Nakon svake upotrebe. Prije pokretanja programa za samostalno čišćenje/sušenje ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite spremnik za čistu vodu



НАПЪЛНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА ЗА ЧИСТА ВОДА С ВОДА

АКО РЕЗЕРВОАΡЪТ ЗА ЧИСТА ВОДА Е ПРАЗЕН
ИЛИ РЕЗЕРВОАΡЪТ ЗА МРЪСНА ВОДА Е ПЪЛЕН,
ПРОГРАМАТА ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ СПИРА.

■ Umpleți rezervorul de apă curată cu apă. Dacă rezervorul de apă curată este gol sau rezervorul de apă reziduală este plin, programul de autocurățare se oprește. ■ Posodo za vodo napolnite s čisto vodo. Če je posoda za čisto vodo prazna ali je posoda za odpadno vodo polna, se program samodejnega čiščenja zaustavi. ■ Napunite spremnik za čistu vodu vodom. Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program za samočišćenje se zaustavlja. ■ Spremnik za čistu vodu napunite vodom. Ako je spremnik za čistu vodu prazan ili je spremnik za prljavu vodu pun, program za samostalno čišćenje se zaustavlja.



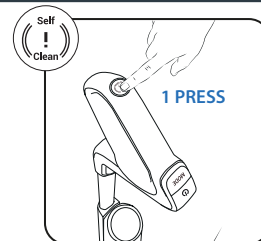
ПРОГРАМИТЕ ЗА САМОПОЧИСТВАНЕ И САМОИЗСУШАВАНЕ НЯМА ДА СТАРТИРАТ, АКО НИВОТО НА БАТЕРИЯТА Е ПОД 20%.

■ Programele de autocurățare și de uscare automată nu vor începe dacă nivelul acumulatorului este sub 20%. ■ Programa samodejnega čiščenja in sušenja se ne začne, če je stanje baterije pod 20 %. ■ Programi za samočišćenje i samosušenje ne pokrenu se ako je razina napunjenosti baterije ispod 20 %. ■ Programi samostalnog čišćenja i sušenja neće se pokrenuti ako je nivo napunjenosti baterije ispod 20%.

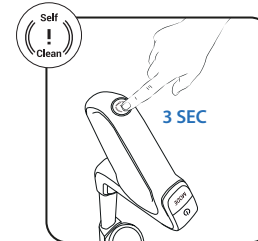
САМОПОЧИСТВАНЕ И ИЗСУШАВАНЕ
AUTOCURĂȚARE ȘI USCARE AUTOMATĂ - SAMODEJNO ČIŠČENJE IN
SUŠENJE - SAMOČIŠĆENJE I SUŠENJE - SAMOSTALNO ČIŠĆENJE I
SUŠENJE



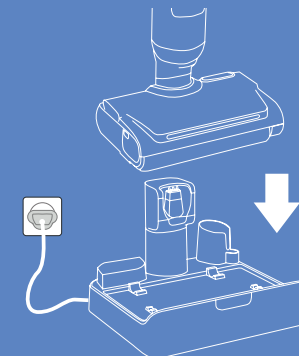
ЗА ДА СПРЕТЕ САМОПОЧИСТВАНЕТО И/ИЛИ
ИЗСУШАВАНЕТО
PENTRU A OPRI AUTOCURĂȚAREA ȘI SAU USCAREA AUTOMATĂ -
ZAUSTAVITEV SAMODEJNEGA ČIŠČENJA IN/ALI SUŠENJA - ZA ZAUSTA-
VLJANJE SAMOČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA - ZAUSTAVLJANJE SAMOSTAL-
NOG ČIŠĆENJA I/ILI SUŠENJA



САМО
САМОПОЧИСТВАНЕ
NUMAI AUTOCURĂȚARE -
SAMO SAMODEJNO ČIŠČENJE
- SAMO SAMOČIŠĆENJE -
SAMO SAMOSTALNO ČIŠĆENJE



СЛЕД САМОПОЧИСТВАНЕ И САМОИЗСУШАВАНЕ
DUPĂ AUTOCURĂȚAREA ȘI USCAREA AUTOMATĂ - PO PROGRAMU
SAMODEJNEGA ČIŠČENJA IN/ALI SUŠENJA - NAKON SAMOČIŠĆENJA
I SAMOSUŠENJA - NAKON SAMOSTALNOG ČIŠĆENJA I SUŠENJA



За да стартирате цикъл
на самопочистване,
поставете устройството
върху изсушаващата
поставка за зареждане

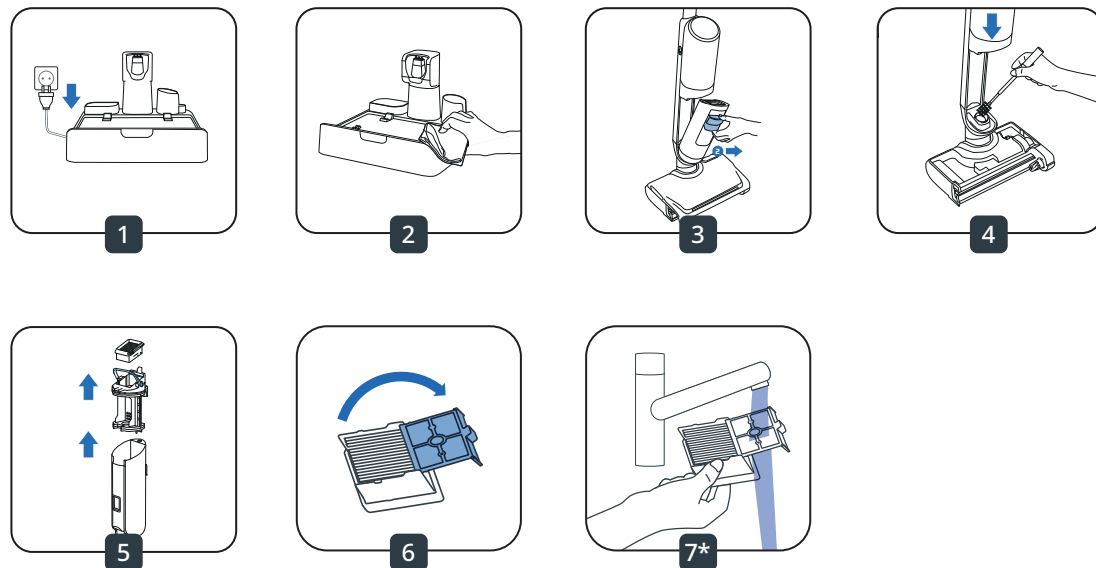
■ Pentru a lansa ciclul de autocurățare, așezați dispozitivul pe baza de încărcare pentru uscare. ■ Če želite zagnati cikel samodejnega čiščenja, napravite postavite enoto za sušenje in polnjenje. ■ Da biste pokrenuli ciklus samočišćenja, stavite uređaj na postolje za sušenje i punjenje. ■ Da biste pokrenuli ciklus samostalnog čišćenja, postavite aparat na bazu za punjenje i sušenje



ВЕДНЪЖ СЕДМИЧНО ПОЧИСТЕТЕ РАЗЛИЧНИТЕ ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО

■ O dată pe săptămână - Curățați diferitele părți ale

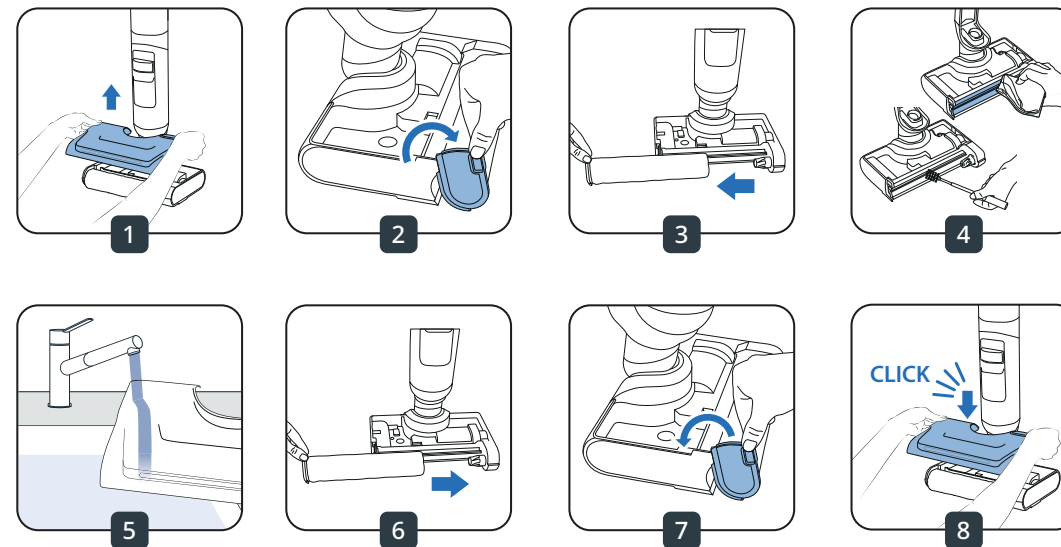
dispozitivului. ■ **Enkrat tedensko** - čiščenje različnih delov naprave ■ **Jednom tjedno** - Očistite različite dijelove uređaja ■ **Jednom sedmično** - očistite različite dijelove aparata



7*

ПОЧИСТЕТЕ И ИЗПЛАКНЕТЕ РЕШЕТКАТА НА ФИЛТЪРА. НЕ ПОСТАВЯЙТЕ ЦЕЛИЯ ФИЛТЪР ПОД ВОДА; АКО НАПРАВИТЕ ТАКА, ГО ОСТАВЕТЕ ДА ИЗСЪХНЕ ЗА 48 ЧАСА

■ Curățați și clătiți grila filtrului. Nu puneți întregul filtru sub apă. Dacă este cazul, lăsați-l să se usuce timp de 48 ore. ■ Očistite in sperite mrežo filtra. Celotnega filtra ne umivajte s tekočo vodo. V primeru čiščenja pod vodo ga pustite, da se suši 48 ur. ■ Očistite i isperite rešetku filtra na filtru. Nemojte stavljati cijeli filter pod vodu. Ako do toga dođe, pustite da se suši 48 sati. ■ Očistite i isperite rešetku filtera. Nemojte cijeli filter stavljati pod vodu. Ako to uradite, ostavite da se suši 48 sati



НА ВСЕКИ 6 МЕСЕЦА СМЕНЕТЕ РОЛКАТА И ФИЛТЪРА. АКО УСТАНОВИТЕ, ЧЕ РОЛКАТА Е ПОВРЕДЕНА, Я СМЕНЕТЕ ПРЕДИ ТОВА. WWW.ROWENTA.COM

■ La fiecare 6 luni - Schimbați rola și filtrul. Dacă descoperiți că rola este deteriorată, schimbați-o înainte. www.rowenta.com ■ Vsakih 6 mesecev - Zamenjajte



Сух филтър - Filtru uscat - Suh filter - Suhi filter



Ролка - Rolă - Vrtljiva krtača - Valjak - Valjak

vrtljivo krtačo in filter. Če je vrtljiva krtača poškodovana, jo zamenjajte že prej. www.rowenta.com ■ Svaki 6 mjeseci - Promijenite valjak i filter. Ako je valjak oštećen, promijenite ga i ranije. www.rowenta.com ■ Svaki 6 mjeseci - zamijenite valjak i filter. Ako otkrijete da je valjak oštećen, promijenite ga ranije. www.rowenta.com



Моля, прочетете внимателно книжката „Инструкции за употреба“ преди първата употреба.

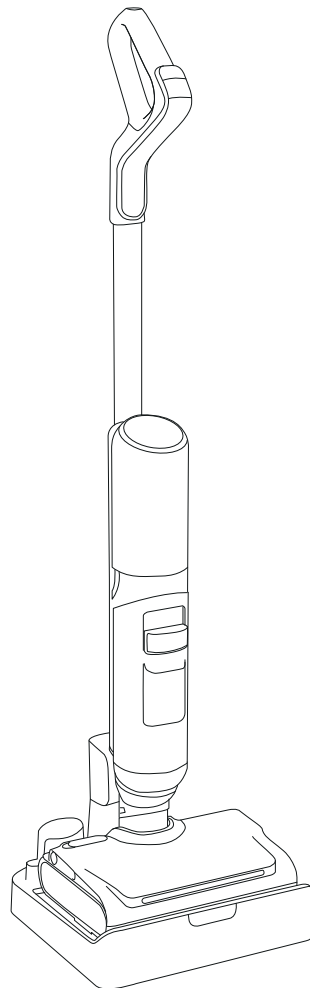
Citiți cu atenție broșura „Instrucțiuni de utilizare” înainte de prima utilizare.

Pred prvo uporabo natančno preberite knjižico z navodili za uporabo.

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte knjižicu „Upute za uporabu”.

Prije prve upotrebe pažljivo pročitajte knjižicu sa uputstvima za upotrebu.

www.rowenta.com



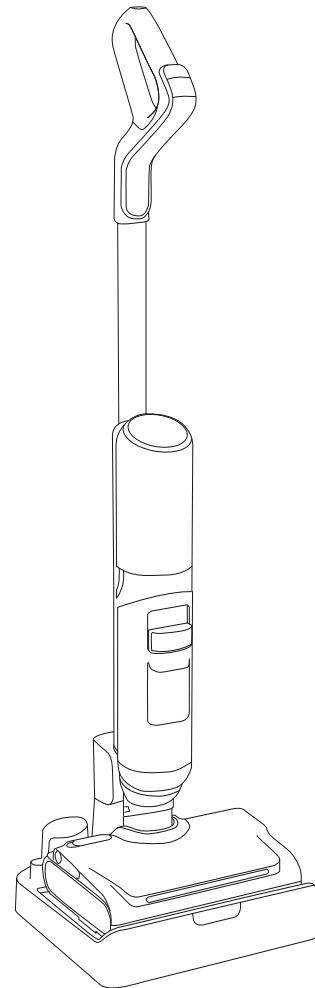
Rowenta®

X-CLEAN 5 PRO

UDHËZUES PËR FILLIM TË SHPEJTË

tr Hızlı başlangıç kılavuzu / **uk** Короткий посібник користувача /

ar دليل البدء السريع



X-CLEAN 5 PRO

Faleminderit që na zgjodhët. JU LUTEMI LEXONI ME KUJDES fletën «Udhëzimet e Sigurisë dhe Përdorimit» para përdorimit të parë.

Bizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen ilk kullanımdan önce « Güvenlik ve Kullanım talimatları » kitapçığını DİKKATLİCE OKUYUN

Дякуємо, що користуєтеся нашими послугами! УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ брошуру «Інструкції з техніки безпеки використання» перед першим використанням виробу

شكرًا لاختيارك منتجاتنا. يُرجى قراءة كتيب " تعليمات السلامة والاستخدام " بعناية قبل الاستخدام الأول



PËRMBANJA

İÇİNDEKİLER - ВМІСТ - المحتويات

1 / PAJISJA - CİHAZ - ПРИСТРІЙ - الجهاز P02

2 / MONTIMI - MONTAJ - ЗБИРАННЯ - التجميع P03

- Montimi i pajisjes - Cihazın montajı - Збирання пристрою - تجميع الجهاز
- Instalimi i bazës së ngarkimit dhe tharjes - Kurutma şarj istasyonunun kurulumu - Встановлення док-станції з функцією сушіння - تركيب قاعدة شحن التجفيف
- Gjuhët - Diller - Мови - اللغات

3 / EKRANI - EKRAN - ЕКРАН - الشاشة P04

4 / FILLONI - BAŞLATMA - ПУСК - البدء P05

5 / MIRËMBANJA - ВАКІМ - ОБСЛУГОВУВАННЯ - الصيانة P06

- Pas çdo përdorimi - Her kullanımdan sonra - Після кожного використання - بعد كل استخدام
- Një herë në javë - Haftada bir - Щотижня - مرة واحدة في الأسبوع
- Çdo 6 muaj - 6 ayda bir - Кожні 6 місяців - مرة كل 6 أشهر

SCANONI
KODIN QR
për të parë videon
tutoriale*



*Eğitici videoyu görmek için QR kodunu TARAYIN / *ПРОСКАНУЙТЕ QR-код, щоб переглянути навчальне відео / *امسح رمز QR لمشاهدة الفيديو التعليمي

KOMPATIBILITETI I SHTROJËS - VETËM PËR SHTROJAT E FORTA

- Zemin uyumluluğu - yalnızca sert zeminler
- Призначено лише для твердих покриттів
- توافق الأرضية - الأرضيات الصلبة فقط

DRURI
AŇŞAP - ДЕРЕВИНА -
الخشب



PLLAQA
FAYANS - ПЛИТКА -
البلاط



LAMINATË
LAMINAT - ЛАМИНАТ -
صفح الأرضيات



LINOLEUM
MUŞAMBA - ЛІНОЛЕУМ -
الأرضيات المشمعة



1 / PAJISJA - СІНАЗ - ПРИСТРІЙ - الجهاز

REZERVUARI I UJIT TË NDYRË Kirli su haznesi - Резервуар для брудної води - خزان الماء المتسخة

FILTËR I THATË
Kuru filtre -
Сухий фільтр -
فلتر التجفيف

MBAJTËS
Tutma yeri -
Рукоятка -
المقبض

**NDËRMJETËS
NDARËS
MBETURINASH**
Atık ayırıcı -
Сепаратор сміття -
فاصل الأوساخ

REZERVUARI I UJIT TË NDYRË
Kirli su haznesi -
Резервуар для брудної води -
خزان الماء المتسخة

REZERVUARI I UJIT TË PASTËR
Temiz su haznesi -
Резервуар для чистої води -
خزان الماء النظيفة

AKSESOR
Aksesuar - Аксесуар - الملحق



PANELI KONTROLLUES
Kontrol paneli - Панель
керування -
لوحة التحكم

EKRANI I SHFAQJES
Görüntüleme Ekranı -
Відображення на екрані -
شاشة العرض

BUTONI PËR PASTRIM VETJAK
Kendi kendini temizleme düğmesi -
Кнопка самоочищення -
زر التنظيف الذاتي



RROTULLUESI
Döner fırça - Ролик - البكرة

KABLI I ENERGJISË
Güç kablosu -
Шнур живлення -
كابل الطاقة

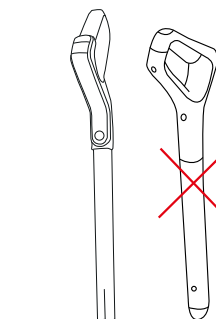
**BAZA E NGARKIMIT DHE
THARJES**
Kurutma şarj istasyonu -
Док-станція з функцією
сушіння - قاعدة شحن التجفيف

52

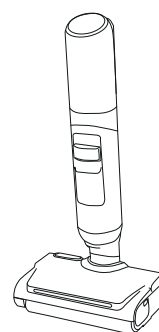
2 / MONTIMI - MONTAJ - ЗБИРАННЯ - التجميع

VENDOSNI MBAJTËSIN

- Kolu takın ■ Вставте ручку
- إدخال المقبض

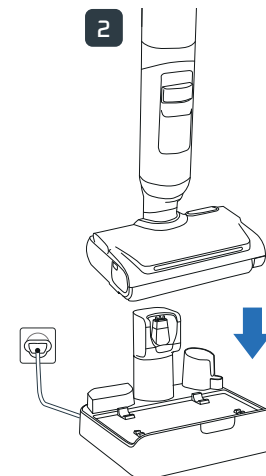
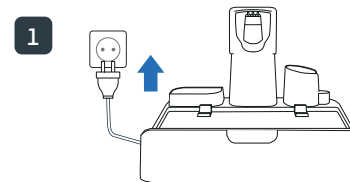


CLICK ↓

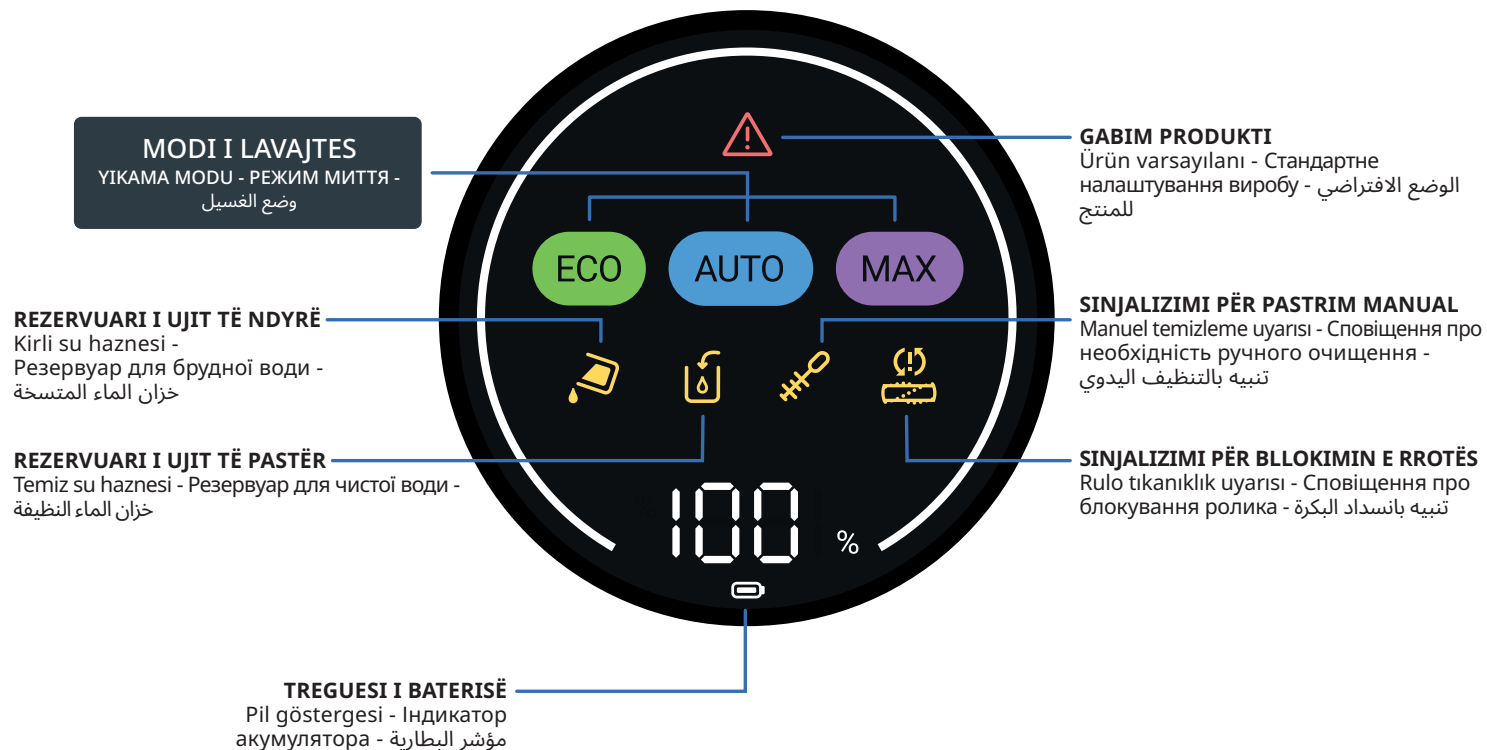


NGARKONI PAJISJEN

- Cihazı şarj edin ■ Зарядіть пристрій
- شحن الجهاز

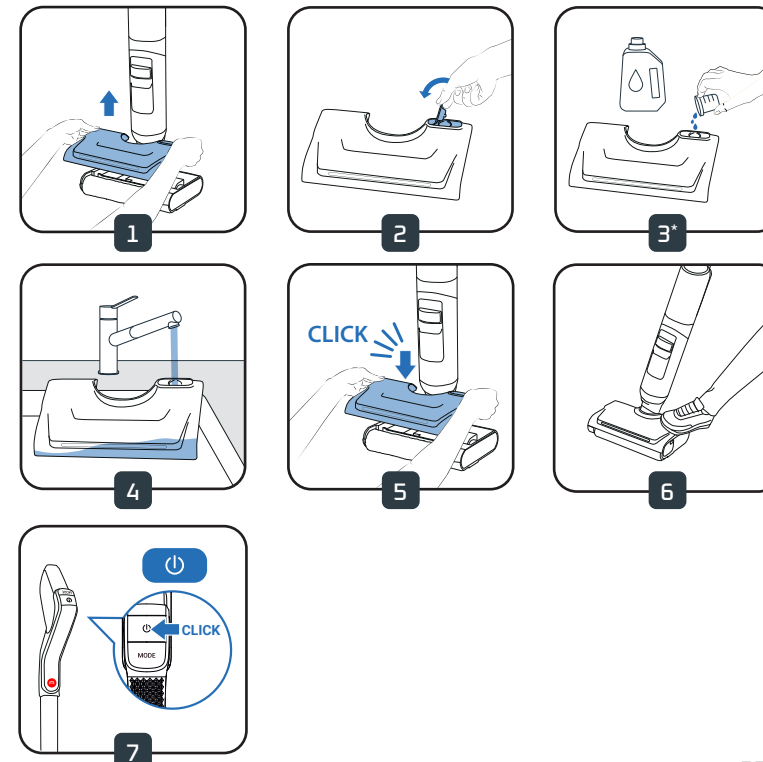


53



PARA FILLIMIT MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR ME UJË MIDIS 10 DHE 50 °C.

- Başlamadan önce temiz su haznesini 10 ila 50°C arasında bir sıcaklıktaki suyla doldurun.
- Перед запуском заповніть резервуар чистою водою температурою від 10 до 50°C.
- قبل البدء، املاً خزان الماء النظيفة بماء تتراوح درجة حرارتها بين 10 و50 درجة مئوية.



3* SHTIMI I NJË DETERGJENTI ËSHTË OPSIONAL.

Deterjan eklemek isteğe bağlıdır. - Додавання миючого засобу є необов'язковим. - إضافة المنظف اختياري.



DETERGJENT ROWENTA PËR FSHESA ME KORRENT PËR PASTRIM TË LAGËSHËT DHE TË THATË (ZR340LV1).

- Rowenta deterjanı, ıslak ve kuru elektrikli süpürgeler için (ZR340LV1).
- Миючий засіб Rowenta для пілососів для вологого та сухого прибирання (ZR340LV1).
- منظف Rowenta لمكانس التنظيف الجاف والرطب (ZR340LV1).



PASTRUES DEZINFECTUES SHUMËPËRFAQËSOR SANYTOL ME EUKALIPT.

- Sanytol çok yüzeyli dezenfektan temizleyici okaliptüslü.
- Дезінфікуючий засіб для очищення багатьох поверхонь Sanytol з евкаліптом.
- منظف مطهر متعدد الأسطح Sanytol مع الأوكالبتوس.

REKOMANDIM DOZIMI: 20 ML (HOLLIM <3% E KAPACITETIT TOTAL TË DEPOZITËS SË UJIT TË PASTËR).

- Dozaj önerisi: 20 mL (toplam temiz su haznesi kapasitesinin <3%'ü oranında seyreltme).
- Рекомендована доза: 20 мЛ (розведення <3% від загальної місткості бака з чистою водою).
- توصية الجرعة: 20 مل (تخفيف بنسبة أقل من 3% من السعة الإجمالية لخزان المياه النظيفة).

MOS PËRDORNI ZGJIDHJE QË BËJNË SHKUMË, PRODUKTE TË YNDYRSHME (P.SH. SAPUN I ZI), UTHULL TË BARDHË, ZBARDHUES OSE VAJRA ESENCIALË (REFEROJUNI BROSHURËS "UDHËZIME PËR SIGURI DHE PËRDORIM").

- Köpüren çözeltiler, yağlı ürünler (ör. kara sabun), beyaz sirke, çamaşır suyu veya uçucu yağlar kullanmayın (bkz. "Güvenlik ve Kullanım Talimatları" kitapçığı).
- Не використовуйте піністі розчини, жирні продукти (наприклад, чорне мило), білий оцет, відбілювач або ефірні олії (див. брошуру «Інструкції з безпеки та використання»).

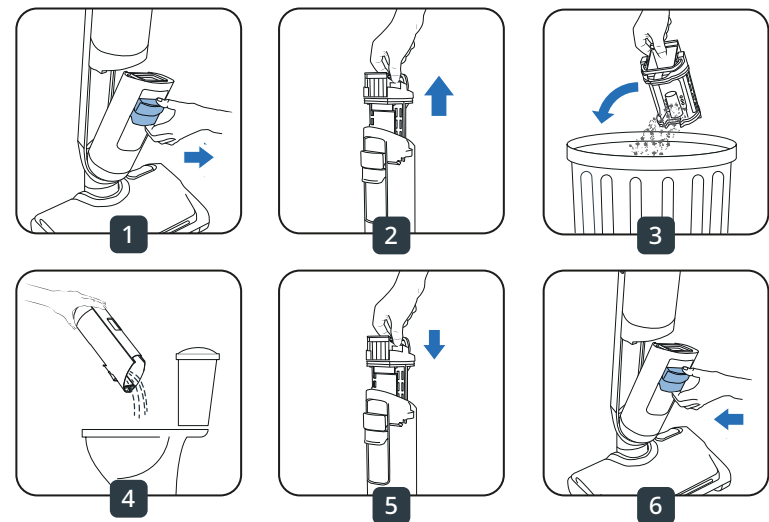
- لا تستخدم المحاليل الرغوية أو المنتجات الدهنية (مثل الصابون الأسود أو الخل الأبيض أو المبيض أو الزيوت العطرية (راجع كتيب «تعليمات السلامة والاستخدام»)).

PAS ÇDO PĒRDORIMI. PARA FILLIMIT TË PROGRAMIT TË PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKE, ZBRAZNI REZERVUARIN E UJIT TË NDYRË DHE MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR.

■ Her kullanımdan sonra. Kendi kendine temizleme/kurutma programını başlatmadan önce kirlı su haznesini boşaltın ve temiz su haznesini doldurun

■ Після кожного використання. Перед увімкненням програми самоочищення або сушіння спорожніть резервуар для брудної води й заповніть резервуар для чистої води

■ بعد كل استخدام. قبل بدء برنامج التنظيف الذاتي/التجفيف، أفرغ خزان الماء المتسخة واملأ خزان الماء النظيفة

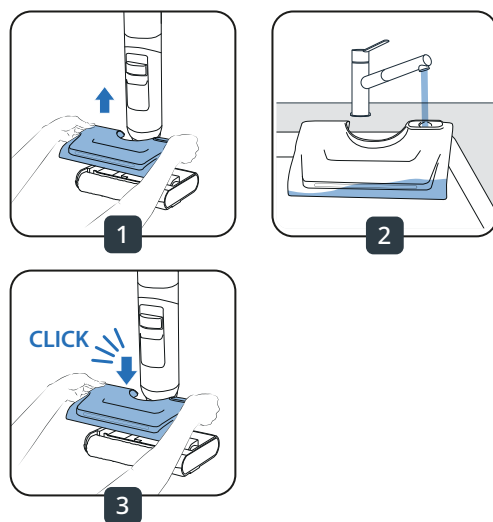


MBUSHNI REZERVUARIN E UJIT TË PASTËR ME UJË. NËSE REZERVUARI I UJIT TË PASTËR ËSHTE BOSH OSE REZERVUARI I UJIT TË NDYRË I MBUSHUR, PROGRAMI I PASTRIMIT VETJAK NDALON.

■ Temiz su haznesini suyla doldurun. Temiz su haznesi boşsa veya atik su haznesi doluysa kendi kendini temizleme programı durur.

■ Заповніть водою резервуар для чистої води. Якщо резервуар для чистої води порожній або резервуар для брудної води заповнений, програма самоочищення зупиняється.

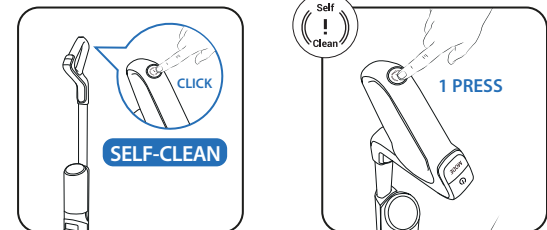
■ املأ خزان الماء النظيفة بالماء. يتوقف برنامج التنظيف الذاتي إذا كان خزان الماء النظيفة فارغاً أو إذا كان خزان الماء المتسخة ممتلئاً.



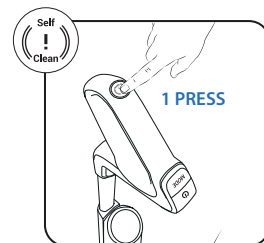
PROGRAMET E PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKE NUK FILLOJNË NËSE BATERIA ËSHTE NËN 20%.

■ Pil seviyesi %20'nin altındaysa kendi kendini temizleme ve kendi kendini kurutma programları başlamaz.
■ Програми самоочищення та сушіння не розпочнуться, якщо рівень заряду акумулятора нижче ніж 20%.
■ لن يبدأ برنامجا التنظيف والتجفيف الذاتي إذا كان مستوى البطارية أقل من 20%.

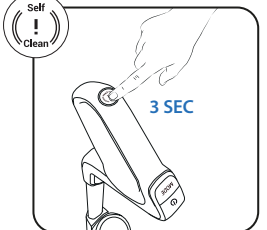
PASTRIMI DHE THARJA VETJAKË
KENDI KENDINI TEMİZLEME VE KURUTMA - САМОСТІЙНЕ
ОЧИЩЕННЯ ТА СУШІННЯ - التنظيف الذاتي والتجفيف



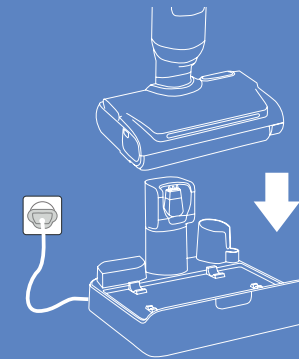
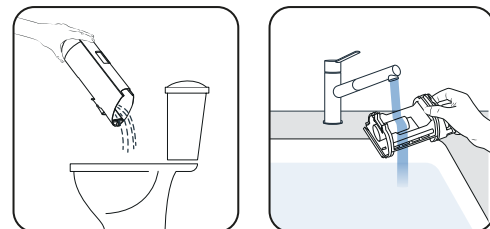
PËR TË NDALUAR PASTRIMIN DHE/OSË THARJEN VETJAKË
KENDI KENDINI TEMİZLEMEYİ VE/VEYA KURUTMAYI DÜRDÜRME -
ЗУПИНЕННЯ САМООЧИЩЕННЯ ТА/АБО СУШІННЯ -
لإيقاف تشغيل التنظيف الذاتي و/أو التجفيف



VETËM PASTRIMI VETJAKË
YALNIZÇA KENDI KENDINI
TEMİZLEME - ЛИШЕ
САМООЧИЩЕННЯ -
التنظيف الذاتي فقط



PAS PASTRIMIT DHE THARJES VETJAKË
KENDI KENDINI TEMİZLEME VE KURUTMA SONRASINDA - ПІСЛЯ
САМООЧИЩЕННЯ ТА/АБО СУШІННЯ - بعد التنظيف الذاتي والتجفيف الذاتي



PËR TË NISUR CIKLIN E PASTRIMIT VETJAK, VENDOSNI PAJISJEN MBI BAZËN E THARJES DHE NGARKIMIT.

■ Kendi kendini temizleme döngüsünü başlatmak için cihazı kurutma şarj istasyonuna yerleştirin
■ Щоб запустити цикл самоочищення, установіть пристрій на док-станцію з функцією сушіння

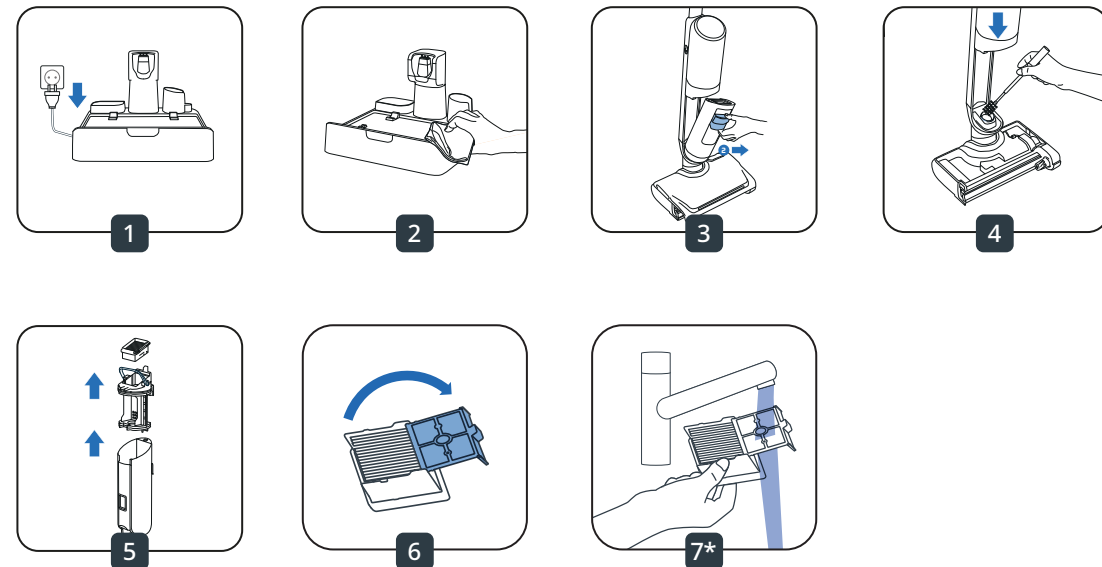
■ لبدء دورة التنظيف الذاتي، ضع الجهاز على قاعدة شحن التجفيف



NJË HERË NË JAVË

PASTRONI PJSËT E NDRYSHME TË PAJISJES.

■ Haftada bir - Cihazın farklı parçalarını temizleyin



■ **Щотижня:** очищуйте різні частини пристрою
■ مرة واحدة في الأسبوع - نظف الأجزاء المختلفة من الجهاز

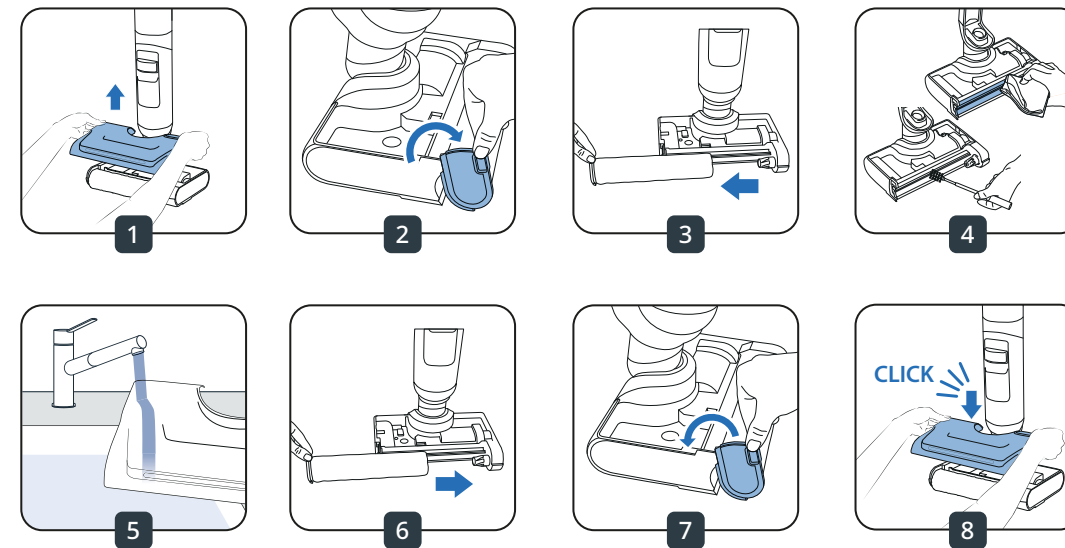


7*

PASTRONI DHE SHPËLANI RRJETËN E FILTRIT. MOS VENDOSNI TËRË FILTRIN NËN UJË, NËSE KJO NDODH, LËRËNI TË THAHET PËR 48 ORË.

■ Yalnızca filtrenin ızgarasını temizleyin ve durulayın. Filtrenin tamamını suyun altına koymayın, aksi takdirde 48 saat kurumaya bırakın
■ Очистьте та промойте сітку фільтра. Не занурюйте фільтр у воду повністю. Якщо це сталося, залиште його сушитися на 48 годин

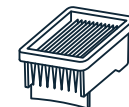
■ نَظِّفْ شبكة الفلتر التابعة للفلتر واشطفها. ولا تغمر الفلتر بأكمله بالماء، وإذا فعلت ذلك، فاتركه ليجف لمدة 48 ساعة



ÇDO 6 MUAJ

NDRYSHONI RROTULLUESIN DHE FILTRIN. NËSE RROTULLUESI ËSHTË I DËMTUAR, NDRYSHOJENI MË PARË. WWW.ROWENTA.COM

■ Her 6 ayda bir - Silindiri ve filtreyi değiştirin. Döner fırçanın hasarlı olduğunu tespit ederseniz daha önce değiştirin. www.rowenta.com



Filtër i thatë - Kuru filtre - Сухий фільтр - فلتр التجفيف



Rrotullues - Döner fırça - Ролик - البكرة

■ **Кожні 6 місяців:** змінійте ролик і фільтр. Якщо ролик пошкоджено, замініть його перед використанням. www.rowenta.com

■ **مرة كل 6 أشهر** - غيّر البكرة والفلتر. إذا كانت البكرة تالفة، فغيّرهما قبل ذلك. www.rowenta.com



**Ju lutem lexoni me kujdes fletën e
Udhëzimeve për Përdorim para përdorimit
të parë.**

Lütfen ilk kullanımdan önce Kullanım
Talimatları kitapçığını dikkatlice okuyun.

Уважно прочитайте брошюру «Інструкції
з використання» перед першим
використанням виробу.

رجى قراءة كتيب "تعليمات الاستخدام" بعناية قبل
الاستخدام الأول.

www.rowenta.com

